



저작자표시 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.
- 이차적 저작물을 작성할 수 있습니다.
- 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#) 

碩士學位論文

중국인 학습자를 위한
한국어 연결어미 교육 방안 연구

2011年



漢城大學校 大學院

韓國語文 學科

韓國語教育 專攻

李 文 君

碩士學位論文
指導教授 朴好泳

중국인 학습자를 위한
한국어 연결어미 교육 방안 연구

A study on the educational method of Korean conjunctive
ending
for Chinese Korean learners

2010年 12月 日

漢城大學校 大學院

韓國語文 學科

韓國語教育 專攻

李 文 君

碩士學位論文
指導教授 朴好泳

중국인 학습자를 위한
한국어 연결어미 교육 방안 연구

A study on the educational method of Korean conjunctive
ending
for Chinese Korean learners

위 論文을 文學 碩士學位 論文으로 提出함

2010年 12月 日

漢城大學校 大學院

韓國語文 學科

韓國語教育 專攻

李 文 君

李文君의 文學 碩士學位論文을 認准함

2010年 12月 日

審査委員長 _____ 印

審査委員 _____ 印

審査委員 _____ 印

목 차

제 1 장 서론	1
제 1 절 연구의 목적과 필요성	1
제 2 절 연구의 대상과 방법	3
제 3 절 선행 연구 검토	6
제 2 장 중국인 학습자의 연결어미 오류 양상	10
제 1 절 교재 분석	10
제 2 절 조사대상 및 방법	14
제 3 절 조사결과 분석	19
제 4 절 오류 유형	29
제 3 장 연결어미 교육 방안	31
제 1 절 연결어미 교육 모형	31
제 2 절 실제 수업 모형과 학습교수안	37
1. ‘-(으)면서’의 실제 수업 모형	37
2. ‘-(으)면서’의 학습교수안	49
3. ‘-아서/어서’의 실제 수업 모형	53
2. ‘-아서/어서’의 학습교수안	66
제 4 장 결 론	73

【참고문헌】	75
【부 록】	78
부록1	78
부록2	81
ABSTRACT	84



【 표 목 차 】

[표 1-1] 국립국어원 (2005)의 연결어미 분류	3
[표 2-1] 3가지 교재의 연결어미 목록	11
[표 2-2] 피면접자(교수) 인적사항	14
[표 2-3] 피면접자(학생) 인적사항	16
[표 2-4] ‘나열’의 의미를 갖는 연결어미	19
[표 2-5] ‘동시’의 의미를 갖는 연결어미	19
[표 2-6] ‘순서’의 의미를 갖는 연결어미	20
[표 2-7] ‘전환’의 의미를 갖는 연결어미	22
[표 2-8] ‘대립·대조’의 의미를 갖는 연결어미	22
[표 2-9] ‘이유·원인’의 의미를 갖는 연결어미	23
[표 2-10] ‘조건의 의미’를 갖는 연결어미	24
[표 2-11] ‘목적의 의미’를 갖는 연결어미	25
[표 2-12] ‘인정의 의미’를 갖는 연결어미	26
[표 2-13] ‘선택의 의미’를 갖는 연결어미	27
[표 2-14] ‘방법·수단’의 의미를 갖는 연결어미	27
[표 2-15] ‘배경’ 의미를 갖는 연결어미	28
[표 2-16] 오류 유형	29
[표 3-14] 교육 모형	32

제 1 장 서 론

제 1 절 연구의 목적과 필요성

1990년대부터 한국의 많은 드라마가 중국에서 방송되면서 한국어와 한국문화에 대한 관심을 가진 중국 사람이 많아졌다. 그것은 또한 한국어 학습의 뜨거운 열기를 불러 일으켰다. 더불어 중국에서의 한국어 교육은 급속한 발전을 가져왔는데 현재 중국에는 60여 개 이상의 대학에 한국어학과가 개설되어 있다. (박영순 외, 2008) 또한 중국 각 지역의 사설외국어학원도 한국어 강좌를 개설하였고, 가장 인기가 많았다. 이처럼 현재 중국에는 한국어 교육이 큰 규모를 차지한다는 사실을 알 수 있다. 그러나 지금의 교육 현실은 이러한 요구에 제대로 부응하지 못하고 있다.¹⁾ 중국인 학습자를 위한 한국어 교재, 한국어 교육 자료, 높은 실력을 가지고 있는 한국어 교사, 효과적인 한국어 교육 방법 등 체계적인 연구가 절실히 요구된다.

중국에 있는 한국어 학습자들을 살펴보면, 응시(應試)와 승급(昇級)을 위해서 어려운 단어와 복잡한 형태를 가지고 있는 문법을 중시하여 학습에 중점을 두는 것이 일반적이다. 다수의 연결어미²⁾는 간단한 형태를 가지고 있기 때문에 쉬운 문법이라고 생각한다. 그러나 연결어미는 종류가 다양하고, 많은 연결어미는 같은 형태를 갖는데 의미가 다르고 서로 다른 어미가 비슷한 의미나 기능을 가지기 때문에 연결어미 간의 차이를 구별해 내는 것이 매우 어렵다. 또한 중국어와 달리 한국어 연결어미는 다양한 제약이 있기 때문에 중국인 학습자가 연결어미를 사용할 때 큰 어려움을 겪고 많은 오류가 나타난다. 이것은 중국 학습자의 말하기 실력이 낮은 이유 중에 하나이다. 이러한 어려움을 해결하기 위해 중국인 학습자에게 맞는 교육방

1) 위나(2010), 「中國語圈 學習者를 위한 韓國語 連結語尾 教育 方案에 관한 研究」, 중앙대학교 석사학위논문, p.1.

2) 연결어미는 ‘접속어미’, ‘연결어미’, ‘부사형 어미’등으로 다양하게 불리고 있다. 본고에서는 학교 문법 용어이며 백봉자(2003)의 사전 용어인 ‘연결어미’를 쓰기로 한다. 이는 대부분의 한국어 교재에서 사용한 용어이자 선행절과 후행절을 이어주는 기능을 주된 개념으로 삼아 채택한 용어이다.

법이 필요하다.

본 논문은 중국인 학습자를 위하여 한국어 연결어미 교육 방안에 관하여 논하고자 한다. 우선, 국립국어원(2005)의 연결어미 분류에 제시하는 연결어미들을 연구 대상으로 선정한다. 면접조사를 통해 중국인 학습자의 연결어미에 관한 오류 양상을 수집하고 분석하고자 한다. 분석 결과와 관련된 오류 유형을 제시하고 오류를 해결하기 위해 교육 방안을 모색하고자 한다. 더 나아가 중국인 학습자들이 연결어미를 정확하고 유창하게 사용할 수 있도록 효과적인 연결어미 교육 방안을 제시하고, 연결어미 실제 교육 모형과 학습교수안을 제안해 보고자 한다.



제 2 절 연구대상과 방법

한국어 연결어미는 552개정도가 있고 그 수가 대단히 많다. 또한, 한국어 연결어미에 관한 선행 연구를 보면 연결어미는 여러 가지로 분류³⁾될 수 있다.

본고는 아래 <표 1-1> 국립국어원(2005)의 연결어미 분류에 제시하는 연결어미들을 연구 대상으로 선정한다.

<표 1-1> 국립국어원의 연결어미 분류(2005)

의미 범주	연결어미
-------	------

3) 송대현(2008), 「한국어 초급 교재 학습자를 위한 연결어미 교육방안 연구」, 청주대학교 교육대학원 석사학위논문, 2008, pp.13~16.

송대현(2008)에서는 연결어미를 아래 1-6과 같이 분류하였다.

(1) 최길시(1998)에서는 연결어미를 대등적 연결어미와 종속적 연결어미로 나누고, 구어 문법에서 제시된 일반적인 의미관계 범주에 반복, 상반, 추가, 연발, 전환, 필요, 설명, 미침 등을 더하여 모두 15개의 의미관계 범주를 설정하였다.

(2) 남기심 외(1999)에서는 연결어미를 대등적 연결어미와 종속적 연결어미로 나누었고 한국어 교육이라는 관점에서 유용하게 쓰일 수 있도록 선어말 어미가 함께 사용될 수 있는지에 따라 분류하기도 했다.

(3) 백봉자(2003)는 연결어미를 품사 분류 시 관계사류어로 나누고, 문장과 문장을 연결시켜주는 구실을 하며 기본적인 속성은 하나지만 문장 환경에 따라 여러 가지 의미 분화가 일어난다고 했다. 사전의 특성상, 연결어미가 나열적으로 제시되고 있으며 주로 형태적 분류에 의해 체계화하려고 했다. 연결어미의 하위 범주는 단순한 연결어미의 형태뿐만 아니라 결합형, 통사적 구문으로도 제시되고 있다.

(4) 한국어표준문법시안(2002)에서는 연결어미를 접속 어미와 부사형 어미로 나누어 ‘시간, 조건, 양보, 목적, 인과, 나열, 대조, 선택, 배경’의 9개의 범주로 설정하였다. 부사형 어미의 범주 속에 ‘-기 때문에, -는 바람에, -는 동안, -을 때’ 등의 명사절과 관형절을 포함시키고 있다.

(5) 김수정(2004.59) 연결어미는 선행절에 덧붙여 그것을 부사적 기능으로 수행하는 접속소의 하나이며, 이와 유사한 기능을 하는 연결구도 연결어미 범주에 포함시킨다. 이러한 연결어미 범주는 형태·의미·화용적 기준에 의해 한국어 교육을 위한 분류체계를 설정할 수 있다.

(6) 국립국어원(2005)의 연결어미 분류. 이것은 본고 <표 1>로 제시하고자 한다.

나열		-고, -(으)며
시간	동시	-(으)면서, -(으)며, -자, -자마자
	순서	-고, -아서/어서
	전환	-다가
대립·대조		-(으)나, -지만, -는데/-(으)ㄴ데, -아도/-어도
이유·원인		-아서/어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, -느라고
조건		-(으)면, (으)려면, -아야/-어야
목적		-(으)러, -(으)려고, -도록, -게
인정		-아도/-어도, -(으)르더라도, -더라도
선택		-거나, -든지
방법·수단		-아서/-어서, -고
배경		-는데/-(으)ㄴ데, -(으)니

위에 <표 1-1>에 제시한 연결어미는 여러 한국어 교육 기관에서 사용되는 교재에 나타난 연결어미 중 공통적으로 나타나는 연결어미이기 때문에 본고의 연구 대상으로 선정한다.

본고는 중국에서 한국어 학습자를 위한 한국어 연결어미 교육에 관한 연구로, 먼저, 본고의 연구 대상은 중국 교재에서 어떻게 다루고 있는지 살펴보려고 한다. 그 다음에 중국인 학습자가 연결어미를 사용 양상과 오류 문장을 수렴하려고 중국에서 한국어를 다양한 교육 경력이 있는 6명 교사를 대상으로 1차 면접조사를 하였다. 조사는 2010년 7월초부터 7월 말까지 실시하였다. 면접 질문은 면접자의 인적사항에 관한 질문, 연결어미를 가르치는 동안 느끼는 어려움과 학습자들이 나타난 오류와 오류의 원인에 관한 질문이다.

또한, 연결어미의 사용빈도와 느끼는 어려움을 수렴하기 위해 2차 면접조사를 2010년 8월초부터 8월 말까지 실시하였다. 피면접자는 중국 산둥지역에 있는 산둥외국어대학교 어학원, 산둥상업대학교 외국어학원, 산둥사설외국어학원에서 한국어를 배우고 있는 15명 학습자를 대상으로 하였다.

면접조사를 통해 다양한 의견을 수렴하였다. 그 결과는 조사한 연결어미 하나하나씩 분석하여 제시하고자 하였다. 분석 결과를 살펴보니 3가지 오류가 있었다. 오류 유형은 A. ‘어미의 제약으로 인하여 나타난 오류’ B.

‘다른 연결어미와 잘 구별하지 못하므로 나타난 오류’ C. ‘어떤 연결어미들을 중국 내의 한국어 교재에서 다루지 않는다. 때문에 학생들이 배운 경향이 없고 이러한 연결어미를 모르므로 사용하지 않게 되는 오류.’ 모두 3가지가 있었다.

마지막으로 오류를 제기하고 연결어미 사용의 정확성을 기르기 위한 효과적인 교수 방안을 모색할 것이다. 먼저 연결어미 교육 모형을 제안해 보고자 한다. 이를 바탕으로 오류 유형별 대표적인 연결어미 ‘-(으)면서’, ‘-아서/-어서’에 관한 실제 수업 모형과 학습교수안을 제시하였다.



제 3 절 선행 연구의 검토

한국어 연결어미 교육에 관한 연구는 여러 분야별로 다양하게 이루어져 왔다. 이 중에서 본고와 관련이 있는 한국어 연결어미에 관한 연구에 대해 살펴보려고 한다.

한국어 연결어미 교육에 대한 연구는 크게 학습자의 오류 분석이나 교재 분석 등을 통한 연결어미 전반에 관한 연구와 연결어미 개별 항목의 의미를 중심으로 한 연구로 구분해 볼 수 있다.

먼저 한국어 연결어미에 관한 전반적인 연구를 주된 대상으로 삼은 연구를 살펴보기로 한다.

이윤진(2003)은 외국어로서의 한국어교육의 관점에서 ‘연결어미를 어떻게 가르칠 것인가’하는 방안을 모색함에 있어서 오류 분석하였다. 그리고 연결어미의 사용 회피 현상에 대한 방안을 더불어 비중 있게 다루어야 할 필요성이 제시하였다. ‘중급의 한국어 학습자들의 연결어미 사용 양상의 특징은 무엇인가?’, ‘연결어미의 오류와 회피 현상의 원인은 무엇인가?’, ‘효율적인 연결어미의 교수 방안은 무엇인가?’ 이 세 가지 연구 문제에 대한 답을 모색하는 데 목표를 두었다.⁴⁾

이효정(2001)은 고급 학습자가 말하기에서 어떤 연결어미를 많이 사용하고 그 연결어미를 주로 어떤 의미로 사용하는지 살펴보았다. 이 연구는 이전의 작문 자료 중심의 문법 항목 분석에서 구어 중심의 학습자 언어를 분석하였다는 점에서 의의가 있다.

이재경(2002)은 외국어로서의 한국어를 배우는 학습자가 학습 과정에서 나타내는 연결어미의 교육 내용과 방법을 찾아보고 교육 모형을 제시하였다.

김수정(2004)은 한국어 교육용 연결어미를 선정하고 체계적인 위계화를 근거로 한 연결어미 교육을 위해서 형태론적, 의미론적 측면에서 연결어미의 개념과 기능을 고찰하였다. 또한 형태소 분석을 통해 국어 텍스트와 학

4) 이윤진(2003), 「한국어 학습자의 연결어미 사용 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문. 전체논문 참고.

습자 작문 텍스트의 연결어미 및 연결구의 사용빈도를 조사하였다.

이현주(2005)는 외국어로서의 한국어 연결어미 교육에 관한 연구로 각 대학의 한국어 교재에 제시된 연결어미를 분석하였다. 한국어 교사와 한국어 학습자를 대상으로 한 연결어미 교육에 관한 조사를 통해 교재 분석에서 지적된 사항의 해결책을 제시하는데 의의를 두었다. 연결어미에 관한 다양한 분석을 통해 연결어미 교육 방법을 모색하고 제시하였다.⁵⁾

류선영(2006)은 대학 기관에서 교육중인 한국어 초급, 중급 교재의 연결어미를 어떻게 제시하고 있는지에 대해 분석하였다. 중급의 중국인 학습자의 작문을 대상으로 연결어미 사용 양상과 그 오류의 양상에 대해 분석하였다. 그 결과 같은 의미 범주 안에서의 개념에 대한 인식의 부족으로 인해 대치 오류가 높게 나타남을 제시하고 이에 효과적인 교수 방안을 제시하였다.

송대현(2008)은 한국어 초급 교재 학습자를 위한 연결어미 교수 방안을 연구하였다. 이 연구에서는 연결어미의 개념과 분류체계를 바탕으로 각 대학의 한국어 교재들에 나타나는 연결어미를 살펴볼 것이다, 설문지를 통해서 학습자의 실제 상용양상과 오류를 구체적으로 살펴볼 것이다. 이를 바탕으로 한국어를 보다 더 유창하게 사용할 수 있도록 효과적인 연결어미 교수 방안으로 연결어미 교육 모형을 제안하였다.

다음으로 연결어미 개별 항목의 의미를 중심으로 한 연구를 살펴보고 주로 유사한 의미를 나타내는 연결어미들의 통사적, 의미적 차이를 중심으로 진행된 연구가 대부분이다.

곽효숙(2002)은 연결어미 ‘-어/아’의 의미 및 문법 기능에 있어 형태적 또는 통사적으로 다단계성을 가지게 되는 것에 대한 논의를 하였다. 또한 ‘다단계성’이란 여러 도사 연결 구성이 보여 주는 형태·통사적 정도성의 차이를 의미하는 것을 개념으로 설명하였다.

이현주(2005)는 각 대학의 한국어 교재에 제시된 연결어미에 나타난 빈도가 가장 높고 제시 순서가 앞선 ‘나열’관계의 연결어미 ‘-고’를 살펴보고, 대조관계의 연결어미 ‘-지만’의 교육 방법을 비교 분석하였다.

5) 이현주(2005), 「외국어로서의 한국어 연결어미 교육 연구」, 강원대학교 교육대학원, 석사학위논문. p.1.

종염염(2007)은 한국어를 배우는 중국인 학습자들을 위한 ‘-아서’와 ‘-니까’ 표현의 한국어 교수 방안을 제시하였다.

노민경(2008)은 한국어 학습자의 사용빈도와 오류빈도가 높은 연결어미 ‘-고’를 중심으로 논의하였다. 연결어미 ‘-고’가 가지고 있는 문법적 특성을 한국어 교육의 관점으로 정리하였다. 또한 교재와 사전에 제시된 예문을 바탕으로 중국어와 대조 분석을 실시하여 중국어 특유의 언어 환경에 맞는 한국어 학습법을 체계화시켰다.

임지숙(2009)은 한국어 학습자의 연결어미 ‘-아서/어서’에 대한 오류 연구 중국인 학습자를 중심으로 논의하였다. 외국어로서 한국어를 배우고 있는 중국인 학습자의 작문을 통해서 연결어미 사용 실태를 알아보고 그 중 ‘아서/어서’의 오류를 분석하였다. 이를 바탕으로 중국인 학습자들에게 보다 효과적인 ‘-아서/어서’교육 방법을 제시하는 데 목적을 두었다.

연봉월(2009)은 외국어로서 한국어문법 교육 중에서 연결어미의 오류 분석하였다. 연결어미 오류에 대한 체계적인 분석 결과를 바탕으로 학습자들이 이를 적절히 사용하여 보다 더 유창하게 한국어를 구사할 수 있도록 효과적인 지도 방안을 목적을 두었다.⁶⁾

장결(2010)은 한국어능력시험 중급 및 고급에서 공통적으로 많이 나타나는 연결어미에 대하여 집중적으로 언급하였다. 중급과 고급시험에서 고찰하는 문법요소가 비슷함으로 각 유형별의 문제가 중급과 고급에서 어떻게 출제되는지를 제기하면서 문제를 풀 때 중국인 학습자가 유의해야 될 점을 정리하여 예문의 해석을 통하여 제시한다. 또한 중급과 고급시험에 해당하는 문제 해결방안을 검토한다. 특히 중국인 교수로써 한국어 연결어미는 중국어 연결어미와 비교하게 분석하였다.

최지희(2010)는 목적표현 연결어미의 의미 기능과 통사적·의미적 특성을 살펴보고, 현행 대학 한국어 교재들에 이들 연결어미가 어떻게 제시되어 있는지도 살펴보고 문제점과 개선 방향을 제시하고 아울러 효과적이고 단계적인 교재 모형을 제안하였다.

위나(2010)는 중국어권 초급 한국어 학습자의 한국어 연결어미 사용 능

6) 연봉월(2009), 「한국어 학습자의 연결어미 오류 분석을 통한 교육 방안 연구」, 충남대학교 국어학전공, 석사학위논문, p.2.

력을 높이기 위한 방안 연구에 따라 조사하여 제시한다. 한국어 초급 단계의 학습자의 자유 작문 자료를 대상으로 연결어미 사용 양상과 그 오류의 양상에 대해 알아보았다. 이를 바탕으로 연결어미 ‘-(으)면서’, ‘-고서’, ‘-아서/어서/여서’, ‘-자’, ‘-자마자’ 등의 교수-학습 방안을 작성하여 실험하였다.

이상으로 한국어 연결어미 전반에 관한 연구와 연결어미 개별 항목의 의미를 중심으로 한 연구를 살펴보았다. 선행 연구를 통해 연결어미에 대한 연구가 많이 이루어지고 있다. 그리고 중국인 교사가 쓴 논문을 살펴보니 한국어 연결어미를 중국어 연결어미와 비교하게 분석하고 제시한 선행 연구도 있었다. 그런데 중국인 학습자가 연결어미의 오류를 해결하기 위해 연결어미의 효과적인 교수 방안 연구에 관련된 선행연구는 아직 한국어 교육 분야에서 아직 부족한 상황이다.

본고는 먼저 중국에서 가장 많이 사용하고 있는 3가지 한국어 교재를 선정하고 연구할 연결어미들을 교재에서 어떻게 다루고 있는지 살펴보고자 한다. 다음에 중국에서 한국어를 가르치고 있는 교수와 한국어를 배우고 있는 학습자를 대상으로 연결어미를 배울 때 어려움과 오류, 사용 빈도 등에 대한 연결어미의 사용 및 오류 양상을 조사하고자 한다. 조사 결과와 관련된 오류 유형을 제시하고 오류해결을 위해 교수 방안을 모색하고자 한다. 특히 개별 항목의 선행연구는 의미에 따른 연결어미를 선정하는 것은 일반적이다. 이와 달리 본고는 제시한 대표적인 오류 유형별 연결어미를 선정하고자 하였다. 선정하는 연결어미를 ‘-(으)면서’, ‘-아/어서’를 대상으로 오류를 해결하기 위해 교육 모형을 분석하고 교수 방안을 모색하여 제시하고자 하는 특수성이 있다.

제 2 장 중국인 학습자의 연결어미 오류 양상

이 장은 먼저 본고 연구 대상이 되는 연결어미들이 중국에서 가장 많이 사용하고 있는 3가지 교재를 어떻게 다루고 있는지 살펴보고 그 다음에 중국에서 한국어를 가르치고 있는 교수와 한국어를 배우고 있는 학습자를 대상으로 연결어미 사용의 실제적인 양상에 대하여 조사하고자 한다. 또한 교수가 제공한 30여장 시험지⁷⁾를 살펴보고, 중국인 학습자의 연결어미 사용 및 오류 양상을 알게 되었다.

제 1 절 교재 분석

한국에는 사용하고 있는 한국어 교재가 많이 있다. 많은 대학교의 한국어학당에서 사용하고 있는 교재는 각 대학교 언어교육원에서 개발된 교재이다. 그런데, 현재 중국에는 60개 이상의 대학에 한국어학과가 개설되어 있는데 대학교에서 개발된 교재는 북경대학교 조선 문화연구소에서 개발한 <한국어>(2000년) 4권(초급2권, 중급 2권)⁸⁾밖에 없다. 이외에는 여러 중국대학교와 여러 한국대학교 총25개 대학에서 공동 개발한 <표준한국어>(1995년) 3권 (초급2권, 중급1권)⁹⁾이다. 이 2가지 교재는 중국에서 가장 많이 사용하고 있는 중국 대학교가 개발하고 출판한 교재이다. 또, 중국에는 직접 도입한 한국 대학교에서 개발한 교재는 서울대학교에서 개발한 <한국어>(2000년) 4권¹⁰⁾이다. 서울대학교에서 개발한 <한국어>는 중국어로 번역된 번역본(中文版) 있기 때문에 가장 많이 사용하고 있는 직접 도입한 한국 대학교에서 개발한 교재가 된다. 즉,

7) 2010년 7월. 서 씨 교사, 제공. (시험지는 학교 비밀문서이기 때문에 공개하지 못한다. 본고는 시험지에서 연결어미와 관련된 오류 문장만 기록하고 제시하고자 한다.)

8) 『한국어』 (2002), 북경대학교 조선문화연구소, 민족출판사.

9) 『표준한국어』 (1996), 북경대학교 외, 북경대학출판사.

10) 『한국어1』 (2000), 서울대학교 언어교육원, 문진미디어.

교재<가>: <한국어> 서울대학교 개발 (2000년)

교재<나>:<표준한국어> 여러 중국대학교와 여러 한국대학교 총25개 대학 공동 개발 (1995년)

교재<다>: <한국어> 부경대학교 조선 문화연구소 개발 (2000년)

본고에서 분석할 교재는 바로 이 3가지 한국어 교재이다. 연구 대상이 되는 연결어미들은 이 3가지 교재에서 어떻게 다루고 있는지 다음 <표 2-1>와 같다.

<표 2-1> 3가지 교재의 연결어미 목록

의미	형태	교재<가>	교재<나>	교재<다>
나열	-고	제2권 제7과	제1권 제21과	제2권 제14과
	-(으)며	없다	제2권 제12과	제2권 제2과
동시	-(으)면서	제2권 제19과	제2권 제4과	제1권 제16과
	-며	제2권 제29과	없다	제2권 제2과
	-자	제3권 제27과	없다	없다
	-자마자	제3권 제12권	제2권 제9과	제2권 제15과
순서	-고	제1권 제9과	없다	제1권 제14과
	-아서/-어서	제1권 제16과	제1권 제29과	제1권 제17과
전환	-다가	제2권 제16과	제1권 제28과	제1권 제23과
대립·대조	-(으)나	제4권 제2과	없다	없다
	-지만	제1권 제10과	제2권 제8과	제1권 제21과
	-는데/-(으)ㄴ데	없다	제2권 제5과	제1권 제15과
	-아도/-어도	없다	제2권 제15과	제1권 제20과
이유·원인	-아서/-어서	제1권 제18과	제1권 제23과	제1권 제17과
	-(으)니	없다	없다	제1권 제19과
	-(으)니까	제1권 제14과	제2권 제2과	제1권 제21과

	-(으)므로	제4권 제11과	없다	제1권 제24과
	-느라고	제3권 제2과	제2권 제20과	제2권 제8과
조건	-(으)면	제1권 제27과	제1권 제27과	제1권 제19과
	-(으)려면	제2권 제12과	제1권 제30과	제1권 제16과
	-아야/-어야	제3권 제14과	제1권 제23과 ‘-아야/어야 되다’ 제3권 제4과 ‘-아/-어야(만)’	제2권 제1과
목적	-(으)러	제1권 제30과	제1권 제20과	제1권 제18과
	-(으)려고	제2권 제9과	제1권 제29과	제1권 제16과
	-도록	제3권 제30과	제3권 제13과	제1권 제24과
	-게	없다	없다	없다
인정	-아도/어도	제3권 제10과	제2권 제15과	제1권 제20과
	-(으)르지라도	없다	없다	없다
	-더라도	없다	없다	제2권 제6과
선택	-거나	제2권 제24과	제2권 제2과	제2권 제1과
	-든지	제3권 제9과 ‘언제든지[어디든지, 누구든지, 무엇이든지]’	제2권 제4과 ‘언제 어디, 무엇, 누구, 어떻게, 어느+든지’	제1권 제19과
방법·수단	-아서/-어서	없다	없다	제1권 제12과
	-고	없다	없다	없다
배경	-는데/-(으)는데	제1권 제22과	제1권 제7과	제2권 제3과
	-(으)니	없다	없다	제1권 제25과

위에 <표 2-1>를 통해서 중국에서 가장 많이 사용하고 있는 3가지 교재에서 연구하는 연결어미들이 제시됨을 알 수 있었다. 급별로 다양한 의미기능을 가진 연결어미들이 제시되고 같은 의미기능이라 할지라도 급에 따라 제시되는 연결어미들이 달랐다. 그리고 교재별 수록하고 있는 연결어

미들도 달랐다. 각 교재의 연결어미를 살펴보니 연결어미는 초급, 중급, 고급과정에서 나누고 배치되는 것을 알게 된다. 그래서 면접 조사는 초, 중, 고급 각각 급별의 과정을 가르치는 교수와 배우고 있는 학습자를 대상으로 실시하였다.



제 2 절 조사 대상 및 방법

이 논문은 중국인 학습자가 연결어미를 배우는 실태를 알기 위해서 교사에게 먼저 질문하였다. 왜냐하면 중국인 학습자들을 살펴보면, 독학하는 학습자가 있지만 학교과 학원에서 교사의 지도를 받아 공부하는 학습자가 절대 다수를 차지하기 때문이다. 교사는 한국어를 가르치는 동안 학습자의 질문을 받고 나서 어떤 어려움을 느끼는지 어떤 오류가 나타나는지를 알고 있는 것은 물론이다. 그래서 1차 면접조사는 중국에서 한국어를 가르치는 6명 교사를 대상으로 면접을 하였다.

또한 더 많은 의견을 수렴하기 위해 2차 면접 조사를 2010년 8월 한 달 동안 실시하였다. 피면접자는 중국산동지역에 있는 산동외국어대학교 어학원, 산동상업대학교 외국어학원, 산동사설외국어학원에서 재학 중에 있는 15명 학습자를 대상으로 하였다. 면접조사에서는 학습자가 연결어미를 배우는 동안 어떠한 어려움과 사용빈도에 관해 알아보았다.

면접조사를 통해 다양한 의견을 수렴하게 된다. 그 결과를 연결어미의 종류에 따라 하나하나씩 분석하여 제시하였다.

1. 1차 면접조사

1차 면접조사는 2010년 7월 한 달 동안 실시하였다. 교수와 교류하는 동안 더 편리하기 위해서 중국인 교수에게 중국어로 말하고 중국어로 기록했다. 피면접자는 북경외국어대학 한국어언어학원, 산동대학교 한국어문화연구학원 그리고 산동지역에 있는 가장 큰 사설 한국어학원에서 가르치는 교수를 대상으로 하였다. 피면접자의 인적사항은 다음 <표 2-2>와 같다.

<표 2-2> 피면접자(교수) 인적사항

번호	성함	성별	나이	기관	교수 급수	교수 년수	학력

1	왕 씨	남	39	북경외국어대학	5	8	한국어 교육전공 박사
2	장 씨	여	40	북경외국어대학	6	10	한국어 교육전공 박사
3	이 씨	남	45	산둥대학교	5	12	한국문화 전공 박사
4	조 씨	여	42	산둥대학교	4	8	한국어 교육전공 박사
5	서 씨	남	28	사설외국어학원	3	3	한국문화 전공 석사
6	김 씨	여	26	사설외국어학원	2	2	한국어학 학사

피면접자의 성별은 남자가 50%, 여자가 50%로 남녀의 비율이 같다. 다양한 의견을 수렴하기 위해 한국어 가르치는 경력이 다양한 피면접자들을 선정하였다. 특히 면접조사를 할 때 서 교수는 30여장의 시험지를 제공하고 보여 주셨다. 연결어미가 잘못 사용되고 오류 문장을 보게 된다.

면접 질문은 주로 다음과 같다¹¹⁾

- (1) 인적사항에 관한 질문.
- (2) 연결어미를 가르치는 데에 어떤 것에 대한 어려움을 느끼셨습니까?
- (3) 학습자한테 연결어미를 배울 때 어떤 질문을 많이 물어보셨습니까?
- (4) 학습자들이 연결어미를 사용할 때 어떤 오류를 나타냈습니까?
- (5) 연결어미의 여러 종류의 제약이 있는데 학습자가 가장 어려움을 느끼는 것이 무엇입니까?

2. 2차 면접조사:

11) 면접 질문지는 부록에 수록함.

더 많은 의견을 수렴하기 위해 2차 면접 조사를 2010년 8월 한 달 동안 실시하였다. 피면접자는 중국산둥지역에 있는 산둥외국어대학교 어학원, 산둥상업대학교 외국어학원, 산둥사설외국어학원에 다니고 있는 15명 학습자를 대상으로 하였다. 산둥지역과 산동의 이 세 대학교를 선정하는 이유는 중국 각 지역 가운데 산둥지역이 한국어를 배우는 학습자가 가장 많은 지역이기 때문이다. 게다가 산둥은 본 연구자의 고향이므로 한국어를 가르치는 교수와 한국어를 배우는 학습자의 친구가 많아서 면접조사 할 때 더욱 편리하다. 그리고 이 세 대학교의 교재는 현재 중국에서 중국인 학습자가 가장 많이 사용하고 있는 다음의 3가지 교재이다.

교재<가>: 서울대학교 개발 <한국어> (2000년) 4권 (제1-4권)

교재<나>: 북경대학교 등 25개 대학 공동 개발 <표준한국어> (1995년) 3권 (제1-3권)

교재<다>: 북경대학교 조선문화연구소 개발 <한국어> (2000년) 4권 (제1-4권)

면접조사에서 교재와 관련된 의견도 있다. 그 결과는 조사 결과 분석에서 제시하고자 한다. 피면접자의 인적사항은 다음 <표 2-3>와 같다.

<표 2-3> 피면접자(학생) 인적사항

번호	성별	나이	학교	교재	학년/급수	한국어 학습 시간
1	남	20	산둥외국어대학교	교재<다>	2학년	2년
2	남	21	산둥외국어대학교	교재<다>	2학년	2년
3	여	22	산둥외국어대학교	교재<다>	3학년	3년

			교			
4	여	22	산동외국어대학	교재<다>	3학년	3년
			교			
5	여	23	산동외국어대학	교재<다>	4학년	4년
			교			
6	남	22	산동상업대학교	교재<나>	3학년	3년
7	남	22	산동상업대학교	교재<나>	2학년	2년
8	남	23	산동상업대학교	교재<나>	3학년	3년
9	여	24	산동상업대학교	교재<나>	4학년	4년
10	여	21	산동상업대학교	교재<나>	3학년	3년
11	남	19	산동사설외국어	교재<가>	3급	1년
			학원			
12	여	19	산동사설외국어	교재<가>	3급	9개월
			학원			
13	남	20	산동사설외국어	교재<가>	4급	1년
			학원			
14	여	22	산동사설외국어	교재<가>	4급	1년
			학원			6개월
15	여	26	산동사설외국어	교재<가>	4급	1년
			학원			

피면접자의 성별은 남자가 50%, 여자가 50%로 남녀의 비율이 같다. 피면접자는 다수가 대학생이기 때문에 연령분포는 대체로 20대 초반이 많았다. 한국어 학습 정도는 초급부터 고급까지 분포한다. 사용하고 있는 교재는 지금 중국에서 중국인 학습자 가장 많이 사용하고 있는 3가지 교재이다.

면접 질문은 주로 다음과 같다¹²⁾

- (1) 인적사항에 관한 질문.
- (2) 연결어미는 무엇인지 압니까?
- (3) 학습자가 연결어미를 배울 때 어떤 어려움을 느낍니까? 어려움을 느끼는 이유는 무엇입니까?

12) 면접 질문지는 부록에 수록함.

(4) 연습과 숙제를 할 때 어떤 오류가 나타납니까? 오류가 나타나는 이유는 무엇입니까?

(5) 여러 가지 연결어미 중에서 어떤 것이 쉽다고 생각합니까?

(6) 각 연결어미를 사용하는 빈도는 어떠합니까? (a. 자주 쓴다./ b. 일반적이다./ c. 거의 쓰지 않는다./ d.모른다.)

각 연결어미의 사용 빈도는 조사를 받은 15명 학습자에 따라 다르다. 본고 사용빈도의 선정은 다수 의견을 기준으로 삼았다. 예를 들어 연결어미 ‘-고’는 10명 학습자가 ‘자주 쓴다.’라고 대답하며 사용 빈도는 ‘a’라고 선정하고자 한다.



HANSUNG
UNIVERSITY

제 3 절 조사 결과 분석

위에 1차와 2차 면접조사를 통하여 다양한 의견을 수렴하게 된다. 그 결과는 <표 2-4>~<표 2-15>와 같은 연결어미의 종류에 따라 하나하나씩 분석하여 제시하고자 하였다.

1. ‘나열’의 의미를 갖는 연결어미

<표2-4> ‘나열’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-고	없다		a
-(으)며	a. 시제 b. 주로 글말에 사용 c. 나열 ‘-고’와 차이점을 모르다	(1) 나는 신문을 보며 동생은 사과를 먹었다. (2) 영어를 공부하며 한국어도 공부하니?	c

<표2-4>에서 보듯이 ‘나열’의 의미를 갖는 연결어미 ‘-고’의 제약이 별로 없기 때문에 학습자들이 배우는 동안 느끼는 어려움과 오류가 별로 없다. 그런데 ‘나열’의 의미를 갖는 ‘-(으)며’는 과거를 나다낼 때 ‘-았-/었-’을 쓰는 것이 일반적이다. 이것은 학습자들이 잘 이해하지 못해서 (1)같은 오류가 나타난다. 그리고 ‘-(으)며’는 주로 글말에 사용에 제약이 있는 것을 학습자들에게 알렸는데 쓰기 과정에서는 오류가 별로 없지만 어떤 학습자가 일상에서 말할 때 실수해서 (2)같은 어색한 문장을 만든다.

2. ‘동시’의 의미를 갖는 연결어미

<표2-5> ‘동시’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
----	-----	----	----

- (으)면서	a. 시제 제약 b. 주어 일치 c. 서술어 제약	(1) 나는 식사했/했으면서 라디오를 들었다. (2) 교수가 노래를 부르면서 학생들이 춤을 춥니다.	a
-(으)며	a. 시제 b. 주어 일치 c. ‘나열’ 의미인지 ‘동시’ 의미인지 구분하지 못한다.	(3) 점심을 먹었으며 텔레비전을 봤어요.(시제 제약으로 인해 나타난 오류)	c
-자	a. 주어 일치	(4) 수미 씨는 집에 도착하자 밥을 먹는다.	c
-자마자			a

위 표에서 보듯이, ‘-(으)면서/ -(으)며’ 교재에서 제공하는 용례는 현재 시제의 예문을 드는 것이 일반적이다. 초급 학습자들은 문장에서 앞뒤의 시제가 꼭 일치해야 한다는 틀린 생각이 있기 때문에 (1)같은 오류가 많다. 교재에서 문법 나누어 있는 순차를 살펴보니 ‘-(으)면서’를 배울 때 처음 ‘주어 일치’의 제약을 배워서 잘 못해서 (2)처럼 실수하는 경우가 많다. 학습자들이 ‘-(으)며’는 주로 글말에 사용하므로 별로 사용하지 않고 생각하기 때문에 소홀히 배우는 경향이 있다. 그래서 ‘-(으)면서’와 같은 오류를 나타내는 경우가 많이 있다.

‘-자’는 주어가 달라야 하는 제약이 있는데 ‘-자마자’는 주어가 같아도 되고 달라도 된다. 이것에 뒤섞여 분간할 수 없는 학습자가 있기 때문에 어려움을 느끼고 (4)와 같은 오류가 나타난다.

3. ‘순서’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-6> ‘순서’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
----	-----	----	----

-고	a. 문장에서 ‘순서’의 의미인지 ‘나열’의 의미인지 구별하지 못한다. b. 시제	(1) 나는 아침밥을 먹었/졌고 학교에 갔다.	a
-아서/어서	a. 시제 b. ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-고’와 어떤 차이점이 있는지 모르다. c. ‘원인·이유’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’와 통사적인 차이점을 모르다. d. ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’를 구별할 수 없다.	(2) 아침밥을 먹었/졌어서 학교에 갔다. (3) 편지를 써서 텔레비전을 봐요.	a

<표 2-6>과 같이, ‘나열’의 의미를 갖는 ‘-고’는 과거시제를 나타내는 어미 ‘-았/-었-’과 함께 쓰이는데 특별한 제약이 없다. 그리고 앞에 미래나 의지, 추측 등을 나타내는 ‘-겠’을 사용해도 자연스러운 경우도 있다. 그러나 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-고’는 과거를 나타내는 어미 ‘-았/-었-’이나 미래, 의지, 추측을 나타내는 어미 ‘-겠’ 등과 함께 쓰일 수 없다. 이것은 학습자가 구별하기 어렵다. 그래서 (1)같은 오류가 있다. ‘아서/어서’도 마찬가지다. 한편, ‘순서’의 의미를 갖는 어미는 위에 말한 ‘동시’와 마찬가지로 두 가지 이상의 행위가 일어날 때 사용하는 어미이기 때문에 동작이 일어나지 않는 것을 ‘순서’의 의미를 갖는 어미로 연결할 수 없다. 따라서 부정의 표현과는 결합하지 못하는 것이 일반적이며, 결합이 가능한 경우 ‘순서’가 아닌 다른 의미를 갖는다. 또한 많은 학습자들이 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아/어서’와 ‘-고’는 어떤 차이점이 있는지 모르다. 그래서 (3)같은 문장은 ‘-아서/어서’보다 ‘-고’로 연결하면 더 어울린다. 그리고 ‘원인·이유’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’와 통사적인 차이점을 모르는 학습자가 있고 ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’를 문장에서 ‘순서’의 의미를 나타내

는지 ‘방법·수단’의 의미를 나타내는지 구별할 수 없는 학습자가 있다. 또한, ‘-아서/어서’는 ‘방법·수단’의 의미를 갖는지 모르는 학습자도 있다.

4. ‘전환’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-7> ‘전환’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
다가	미래시제	(1) 준비 못하면 일을 하 겠다가 그만 둘 것이다.	c

<표 2-7>에서 보듯이 중국어 언어습관에 따라 (1)같은 말은 사용할 수 있다. 그런데 ‘-다가’는 미래를 나타내는 어미 ‘-겠-’과 잘 어울리지 않는 것을 모르므로 (1)같은 오류가 나타난다.

5. ‘대립·대조’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-8> ‘대립·대조’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-(으)나	a. 시제 b. 이 문법을 모르는 학습 자가 많다.	(1) 밥을 먹으나 배는 여 전히 고했다.	c
-지만	없다		a
-는 데 / - (으)ㄴ 데	‘-는데/-(으)데’의 ‘-는/-(으)’부분과 ‘-는/-(으)ㄴ/(으)ㄹ 것’의 ‘-는/-(으)ㄴ/(으)ㄹ’부분 과 뒤섞이는 경우가 많다.		a
-아도/어 도	a. 과거시제 b. 미래시제	(3) 그는 떠어도 내 마음 엔 그가 남아 있었다.	c

		(4) 당신이 떠나겠어도 당신은 내 마음에 남아 있을 겁니다.	
--	--	------------------------------------	--

<표 2-8>에서 보듯이 중국어에서 시제문법이 없기 때문에 중국인 학습자들이 한국어의 시제에 관련된 문제에 대하여 항상 어려움을 느끼고 오류가 많이 발생한다. 그래서 이번 교재를 살펴보는 중에 서울대학교 교재에는 ‘-(으)나’ 문법이 들어가 있는데 다른 교재에는 이 문법이 들어있지 않다. 그래서 이 문법을 모르는 학습자가 많다. 그리고 학습자들이 ‘-는데/-(으)데’를 배우는 동안 이 문법의 ‘-는/-(으)ㄴ’부분은 ‘-는/-(으)ㄴ/(으)ㄴ 것’의 ‘-는/-(으)ㄴ/(으)ㄴ’ 부분과 뒤섞여서 구별할 수 없는 경우가 많다. 학습자들이 ‘-아/어도’를 배울 때도 이상하게 생각한다. 왜냐하면 과거시제를 나타내는 어미 ‘-았-/-(으)었-’과 함께 쓰이는 데 꼭 ‘-았-/-(으)었-+어도/아도’를 사용해야 하기 때문이다. 그러나 미래시제를 나타내는 어미 ‘-겠-’의 경우는 다르다. 그래서 (3),(4)같은 오류도 많이 발생한다. 또한 ‘-지만’의 제약이 별로 없어서 학습자들이 ‘대립·대조’의 의미를 표현하려고 할 때, 이 문법을 자주 사용하여 잘 못한 경우도 별로 없다.

6. ‘이유·원인’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-9> ‘이유·원인’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-아서/-어서	a. 시제 b. 청유문과 명령문과 쓰일 때 c. ‘-니까’의 용법과 뒤섞여서 구별할 수 없다.	(1) 친구와 약속했어서 쇼핑해요. (2) 비가 와서 우산을 가지고 가세요.	a
-(으)니	‘-아서/-어서’의 용법과 뒤섞여서 구별할 수 없다.		c

-(으)니까	‘-아서/-어서’의 용법과 뒤섞여서 구별할 수 없다.		a
-(으)므로	청유문과 명령문과 쓰일 때		c
-느라고	a. 주어 일치/주어 종류 제약 b. ‘이다’ c. 청유문과 명령문과 쓰일 때	(3) 비가 오느라고 우산을 가지고 왔다. (4) 저는 지각하느라고 교수는 화가 났다.	b

<표 2-9>에서 보듯이 위에 5가지 연결어미를 배울 때 항상 시제제약에 대하여 어려움을 느낀다. 그러나 앞에 시제와 관련된 제약을 많이 분석하였기 때문에 이번 분석은 생략하겠다. ‘-(으)니까’, ‘-아/어서’ 을 뒤섞고 구별할 수 없는 학습자 많이 있다. ‘-니’는 교재(가)와 교재(나)에 나타나있지 않기 때문에 이 연결어미를 모르는 학습자가 많다. 그래서 이 연결어미를 사용하는 학습자가 별로 없기 때문에 관련된 오류를 이번 조사에서 찾지 않았다. ‘-(으)므로, -느라고’는 청유문과 명령문과 잘 쓰이지 않는다. 학습자들이 모르기 때문에 (2)같은 오류가 발생한다. 또한 ‘-느라고’는 앞문장과 뒤 문장의 주어가 같아야 한다. 그리고 ‘-느라고’의 주어는 반드시 사람이나 동물이어야 한다. (3)의 주어가 ‘비’이고 사람이나 동물이 아닌 점에서 잘못된 문장이다. 그리고 (4)처럼 주어가 다르게 사용되는 것을 허용하지 않기 때문에 이 문장은 틀린 것이다.

7. ‘조건’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-10> ‘조건’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-(으)면	a. 시제	시제와 관련된 오류	a

- (으)려면	a. 시제 b. 형용사와 함께 사용하는 경우 있다.	(1) 날씬하려면 다이어트 하자.(爲了苗條而減肥吧..)	b
- 아야 / 어야	a. 시제		b

위에 ‘조건’의 의미를 갖는 3가지 연결어미는 시제 제약이 모두 있는데 학습자들은 어려움을 느끼고 오류도 많이 발생한다. (1)같은 문장은 중국어로는 될 수 있지만 한국어로는 안 된다. 왜냐하면 ‘-(으)려면’은 형용사와 함께 쓰일 수 없기 때문이다.

8. ‘목적’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-11> ‘목적’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-(으)러	a. 시제 b. 주어 c. 뒤 문장 ‘가다, 오다, 다니다’와 함께 사용해야 한다.		a
-(으)려고	a. 형용사나 ‘이다’와 함께 사용하면 안 된다. b. 청유문이나 명령문과 어울리지 못한다.	(1) 예쁘려고 미용수술을 할 것이다. (2) 교수이려고 열심히 공부해요. (3) 점심을 먹으려고 식당에 가자.	a
-도록	‘형용사+도록’, ‘-도록 하다’와 차이점을 모른다.	* (4) 밤 늦도록 숙제를 했다. (이 문장은 교재 예문이	d

		다, 맞은 문장이다.)	
-게	없다	없다.	d

<표 2-11>과 같이 ‘-(으)러’는 시제, 주어 일치, 그리고 서술어 제약이 있기 때문에 교수가 어렵다고 생각해서 가르치는 동안 학습자에게 자세히 설명하고, 특히 교재에 이 3가지 제약의 설명이 있기 때문에 오류는 별로 발생하지 않는다. 그러나 ‘-(으)려고’는 형용사나 ‘이다’와 함께 사용하면 안 된다는 제약이 있는데 이 제약의 설명이 교재에 들어있지 않아서 (1), (2)같은 오류가 있다. 그리고 학습자들이 ‘목적’의 의미를 갖는 ‘-(으)러, -도록, -게’는 모든 문장과 잘 어울리나, ‘-(으)려고’는 청유문이나 명령문과 어울리지 못하는 것을 잘 모르기 때문에 (3)같은 오류가 나타난다. ‘-도록’은 어려운 문법으로 생각되기 때문에 별로 안 쓰인다. (4)는 예문으로 교재에 들어가 있지만 학습자들이 그 문장에서 ‘-도록’이 ‘목적’의 의미를 갖는지, 다른 의미를 갖는지 몰랐다. 모든 교재에 ‘-게’가 들어가지 않기 때문에 조사한 학습자들이 이 연결어미를 몰랐다.

9. ‘인정’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-12> ‘인정’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-아도/-어도	시제	없다	a
-(으)르 지라도	학습자가 모른다.	없다	d
-더라도	없다	없다	c

<표 2-12>에서 보듯이 ‘-아도/어도’와 ‘-더라도’의 시제 제약이 있는데 학습자가 실수한 경우 별로 없다. ‘-(으)르더라도’는 교재에 실리지 않아서 학습자들이 ‘인정’의 의미를 갖는 ‘-(으)르더라도’를 모른다.

10. ‘선택’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-13> ‘선택’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-거나	없다	없다	b
-든지	없다	없다	b

<표 2-13>과 같이 이 두 가지 연결어미는 학습자가 가장 쉬운 문법이라고 생각한다. 어려움을 느끼지 않는다. 오류도 별로 없다.

11. ‘방법·수단’의 의미를 갖는 연결어미

<표 2-14> ‘방법·수단’의 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
-아서/-어서	‘방법·수단’의 의미인지 ‘순서’의 의미인지 구별하지 못한다.		c
-고	모르니까 별로 쓰지 않다.		d

위 표에서 보듯이 ‘-아서/-어서’는 ‘순서’, ‘원인·이유’, ‘방법·수단’이 3가지 의미를 갖는다. 문장에서 ‘원인·이유’의 의미를 갖는다면 쉽게 구별하는데 ‘방법·수단’의 의미로 나타나는지 ‘순서’의 의미로 나타나는지 학습자들이 구별하지 못하는 것이 일반적이다. 예를 들어 ‘약은 세 번에 나누어서 먹었다.’ ‘약을 나누다’의 행위와 ‘먹다’의 행위는 ‘순서’관계인지 ‘방법·수단’관계인지 학습자들이 구별하기 어렵다. ‘-고’는 이번 살펴보는 모든 교재의 문법 설명 부분에 들어가지 않아서 학습자들이 ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-고’를 모른다.

12. ‘배경’ 의미를 갖는 연결어미

<표 2-15> ‘배경’ 의미를 갖는 연결어미

형태	어려움	오류	빈도
- 는 데 /-(으)ㄴ 데	시제	(1) 과거‘-았-/-었-’이나 미래 ‘-겠-’과 함께 사용 할 때 나타난 오류	b
-(으)니	a. 시제 b. 청유문이나 명령문에 함께 쓴다. c. 부정문에 어울리지 못하는 것을 모른다.	(1) 과거‘-았-/-었-’이나 미래‘-겠-’과 함께 사용할 때 나타난 오류 (2) 비가 오니 빨리 가자. (3) 영수는 모임에 잘 안 나가니 동창들 소식을 모 른다.	c

<표 2-15>를 보면 ‘배경’의 의미를 갖는 ‘-는데/-(으)ㄴ데’는 과거를 나타낼 때 앞 문장과 뒤 문장에 각각 ‘-았-/-었-’을 사용하여야 한다. 그러나 미래를 나타낼 때 ‘-겠-’을 사용하면 어색한 경우가 많다. 한편, ‘배경’의 의미를 갖는 ‘-(으)니’는 과거를 나타낼 때 ‘-았-/-었-’과 사용할 수 없다. 또한 미래를 나타낼 때 ‘-겠-’과도 함께 쓰일 수 없다. 앞에서 말했던 중국인 학습자들이 한국어의 시제에 대하여 어려움을 느끼는 것이 일반적이다. 또한 배경‘-(으)니’는 북경대학교 조선문화연구소에서 개발한 <한국어>교재를 제외하고는 다른 교재에 들어있지 않다. 그래서 이 어미를 모르는 학습자가 많다. 북경대학교 조선문화연구소 개발의 <한국어>교재를 사용하고 있는 산동상업대학교의 학습자를 대상으로 면접조사 할 때 학습자가 ‘-(으)니’를 배웠지만 별로 사용하지 않는다고 했다. 수렴된 오류를 보니 (2)처럼 ‘-(으)니’는 청유문이나 명령문과 어울려 쓰이지 못한다. 그리고 ‘-(으)니’는 부정문과 잘 어울리지 못하는 것을 모르므로 (3)같은 오류가 나타난다.

제 4 절 오류 유형

위에 수렴한 의견을 통해 중국인 학습자의 연결어미 오류 양상을 알게 되었다. 많은 어려움과 오류 문장을 보니 오류 유형은 주로 3가지가 있다. 오류 유형은 다음 <표 2-16>와 같다.

<표 2-16> 오류 유형

오류1: 결어미의 제약으로 인하여 나타난 오류(통사적 특성으로 인한 다.)
오류2: 비슷한 어미와 뒤섞여서 잘 구별하지 못하므로 나타난 오류(의미적 특성으로 인한다.)
오류3: 어떤 연결어미들을 중국 내의 한국어 교재에서 다루지 않는다. 때문에 학생들이 배운 경험이 없고 이러한 연결어미를 모르므로 사용하지 않게 되는 오류

표에 제시한 오류1은 연결어미의 제약으로 인하여 나타나는 오류이다. 연결어미의 제약은 보통 시제를 나타내는 선어말어미 제약, 주어 일치 제약, 서술어 제약, 문장 종류 제약, 부정문 제약이 있다. 일부 연결어미는 ‘주로 글말에 사용’의 제약도 있다. 중국어 언어용법에는 그런 제약이 없기 때문에 중국인 학습자들에게 이 제약은 너무 복잡하다고 생각하는 것이 일반적이다. 본고에서 연구한 거의 모든 연결어미가 제약을 가지고 있었다. 그 제약과 관련된 어려움과 오류가 많았다. 그러므로 학습자에게 연결어미를 가르칠 때 그 연결어미가 가지고 있는 모든 제약을 상세하게 설명하면 좋겠다고 생각한다.

오류 2는 비슷한 어미와 뒤섞여서 잘 구별하지 못하므로 나타나는 오류이다. 비슷한 경우는 같은 형태의 연결어미가 다른 의미를 갖는 경우, 같은 의미를 갖는 연결어미가 다른 형태를 갖는 경우, 그리고 어떤 연결어미가 다른 종류의 문법의 용법과 비슷한 경우 등이 있다. 예를 들어, 연결어미 ‘-(으)며’는 ‘나열’의 의미를 갖고 ‘동시’의 의미도 갖는다. 이를 구별하

지 못하는 학습자가 많다. 또, 같은 ‘나열’의 의미를 갖는 연결어미 ‘-고’, ‘-(으)며’는 형태가 다르다. 그들은 같은 점이 있는데 다른 점도 있다. ‘-(으)며’는 주로 글말에 사용의 제약이 있는 ‘-고’와는 다르다. 이 다른 점은 이해하기 쉬우니 학습자들이 모두 다 알고 있는 것이 일반적이다. 하지만 한 문장에서 3개 이상의 동작이나 상태를 나열할 때 조금 다른 점을 있다. 예를 들어 ‘교수께서는 항상 인간성이 우선이고 공부는 그 다음이며 출세나 명예는 가장 나중의 것이라고 하셨습니다.’¹³⁾ 이 문장에서 ‘-고’, ‘-(으)며’의 위치가 바뀌면 어색하다. 이를 학습자들이 잘 모른다. 이런 오류 유형은 주로 연결어미의 의미적인 형태에 관한 오류이다.

마지막으로 어떤 연결어미들을 중국 내의 한국어 교재에서 다루지 않는다. 때문에 학생들은 자연히 배운 경험이 없고 이러한 연결어미를 모르므로 사용하지 않게 되는 오류이다. 조사를 살펴보면, 3가지 교재에서 다루지 않는 연결어미는 ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-고’와 ‘목적’의 의미를 갖는 ‘-게’이다. 조사를 받은 모든 학습자들 중에 ‘-고’가 ‘방법·수단’의 의미를 것을 배운 경험이 없고 모르므로 사용하지 않았다. ‘-게’도 마찬가지이다.

이상의 분석을 보니, 오류 유형은 급수와 상관없이 주로 연결어미의 통사적, 의미적 특성, 교재에서 연결어미의 수록 여부로 인해 오류를 나타난 것이다.

13) 북경대학교 조선문화연구소(2002), 『한국어2』, 민족출판사, p.28.

제 3 장 연결어미 교수 방안

제 1 절 연결어미 교육 모형

연결어미의 교육 내용은 의사소통 목적에서 형태, 의미, 기능 등의 요소로 구성되어야 한다. 즉 연결어미가 어떤 의미를 갖는지, 문장 내에서 어떤 형태로 표현되는지, 어떤 기능으로 사용되는지 등을 함께 고려하여 교육하여야 한다. 또한 본고에 제시한 오류를 보면, 학습자가 연결어미를 정확하게 사용할 수 있도록 연결어미의 통사적 특징도 고려하여 교육하여야 한다.

한국어의 문법 교육 모형(模型)에 관한 선행 연구가 많이 있다. 먼저 대표적인 연구부터 살펴보고자 한다.

최문석(2004)은 한국어의 연결어미가 갖는 문법적 특성을 효과적으로 교육할 수 있는 독립된 하나의 틀로써 연결어미 교육 모형이 필요하며, 연결어미를 교육할 때, 고려해야 할 교육 원리가 반영된 것이어야 한다고 보았다. 그는 한국어 연결어미 교육 모형으로 ‘의미전달→ 사용 환경 제시→ 실용 연습→ 평가’의 4단계로 나누었다.

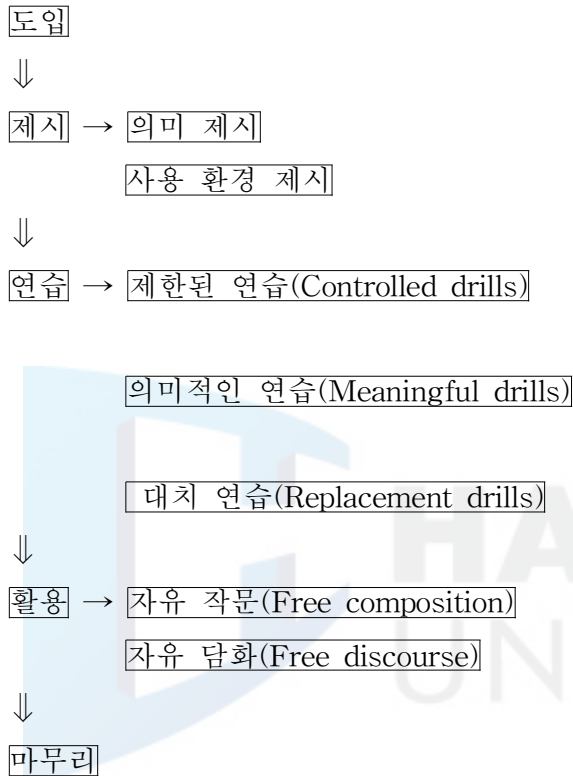
이종은(2007)은 한국어 문법 교수 방안은 통합된 언어 영역과 실제 상황 속에 응집된 틀 안에서 이루어져야 한다는 것이다. 그러기 위해 ‘인지 단계→ 설명 단계→ 연습 단계→ 의사소통 단계’로 나누어 제시하였다.

위에 제시한 모형들 이외에는 다른 교육 모형이 여러 가지 있다. 특히 외국어로서의 한국어를 가르치는 방안 연구를 한 김정숙 교사는 ‘도입 단계→ 연습 단계→ 사용 단계→ 마무리’의 5단계를 제시하였다. 이것은 직접 교육법의 하나이고 한국어 학습자들이 자주 사용하고 많은 오류가 발생한 연결어미를 선택하여 수업 모형을 구성한 것이다.

김정숙(1998)은 유창성이나 정확성의 특정한 기능 및 내용에 국한되지

않는 일반적인 것으로 언어수업 단계를 5단계로 제시한다. 이는 언어 교육을 일반에 활용할 수 있는 언어 교육 모형의 틀로서 연결어미 교육에서도 사용할 수 있는 수업 모형이다¹⁴⁾. 김정숙(1998)이 제시한 수업 모형은 다음 <표 2-17>과 같다.

<표 2-17> 한국어 교육 모형¹⁵⁾



<표2-17>에서 보듯이 수업 모형은 도입(Warm-up), 제시(Presentation), 연습(Practice), 활용(Use), 마무리(Follow-up) 5단계로 구성된다.

(1) 도입(Warm-up): 학습자들이 본 수업에 대한 흥미를 이끌어 내고 교

14) 송대현(2008), 「한국어 초급 교재 학습자를 위한 연결어미 교육 방안 연구」, 청주대학교, 석사학위논문, p.60.

15) 류선영(2006), 「외국어로서의 한국어 연결어미 교수 방안」, 계명대학교, 석사학위논문, p.47.

사가 학습자에게 학습 목표를 알려 주는 단계이다.

(2) 제시(Presentation): 교사의 설명으로 학습자들은 학습한 내용의 ‘형태, 의미, 화용’ 세 가지를 모두 인식할 수 있어야 한다. 학습자들이 모두 이해하였다면 연습단계로 넘어가 그것을 학습자 자신의 것으로 만들어야 한다.¹⁶⁾

(3) 연습 (Practice): 다양한 문형 연습을 통해 설명하는 단계이다. 제한된 연습,¹⁷⁾ 의미적인 연습,¹⁸⁾ 대치 연습¹⁹⁾이 있다.

(4) 활용 (Use): 형태가 아닌 언어 기술을 의미에 중점 두고 사용하는 의사소통의 단계이다.

(5) 마무리 (Follow up): 교육 내용을 정리하고 평가하고 과제를 제시하는 단계이다.

이윤진(2003)은 연결어미의 효율적인 교수 방안을 연구하여 연결어미에 대한 구체적인 수업 구성을 제시하였다. 그 내용은 다음과 같다.²⁰⁾

(1) 도입(Warm-up): 어떤 상황에서 필요한 연결어미를 학습할 지 소개.

도입 단계는 학습자로 하여금 본시 학습에 대한 마음의 준비를 하고 학습에 대한 동기를 갖게 할 수 있는 중요한 단계이므로, 교사는 도입 단계

16) 임지숙(2009), 「한국어 학습자의 연결어미-아서/어서에 대한 오류 연구- 중국인 학습자를 중심으로」, 청주대학교 일반대학원 석사학위논문, p.49.

17) ‘제한된 연습(Contrdilled drills) 단계’로 주로 주어진 두 문장을 단순히 연결하는 과제로서 두 문장 사이의 의미관계를 인지할 수 있도록 유도한다.

18) ‘의미적인 연습(Meaningful drills) 단계’로 의사소통적 능력의 배양에 기여할 수 있도록 상호 활동적이고 의미 있는 유형을 제시해야 한다. 단순한 모방이나 반복 연습이 아니라 다양한 의미 상황에 맞는 문장을 만들 수 있도록 유도해야 할 것이다.

19) ‘대치 연습(Replacement drills) 단계’로 유사 표현과의 비교·대조 설명해야 할 것이다.

20) 이윤진(2003), 「한국어 학습자의 연결어미 사용 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문. pp.90~95.

를 위해서 끊임없이 공을 들이고 고민을 하게 된다. 도입의 기술은 다양하다. 본시 학습에 배우게 될 연결어미가 교사의 계획된 이야기 속에 자연스럽게 녹아있음으로 해서 학습자가 문맥 속에서 새로운 연결어미의 의미를 스스로 유추할 수 있는 기회를 제공한다.

(2) 제시(Presentation): 학습할 연결어미의 상황과 맥락을 함께 제시,
연결어미의 개념과 기능 설명

도입 단계에서 막연하게 새로운 연결어미의 의미를 유추하거나 어떤 연결어미에 대한 표현 욕구를 느꼈다면, (2)제시 단계에서는 이에 대한 해답을 명확히 보여 주고 학습자의 호기심을 풀어주게 된다. 또한 교사는 새로운 연결어미에 대해 학습자가 꼭 알아야 할 것들을 계획된 범위 안에서 설명한다. 이 때 학습자는 종종 질문을 하기도 하는데 교사는 학습자에게서 나올 수 있는 질문들을 미리 예측하여 그에 답할 수 있는 준비가 되어 있어야 한다. 연결어미의 제시에 있어서 주의할 점은, 단순히 연결어미의 의미를 한국어로 제시하여 문법 설명 위주로 되기보다는 학습자의 입장에서 만날 수 있는 충분한 상황과 맥락의 제시가 중점적으로 이루어지면서 연결어미가 대입되어야 한다는 것이다.

(3) 연습(Practice): 주어진 연결어미로 두 문장을 한 문장으로 잇기,
선행절이나 후행절 부분을 채워 넣어 문장 완성
비문과 정문 가려내기: 문법적 제약 설명
비문을 정문으로 바꾸기
스스로 완전한 문장 만들기
교사의 오류 수정 · 수정하여 다시 쓰기
연결어미가 들어간 지문 읽기 · 스크립트 듣기
연결어미를 이용한 질문으로 짝지어 인터뷰하기

제시 단계에서 연결어미에 대한 이해를 돕는다면 (3)연습 단계에서는 연

결어미를 여러 가지 방법으로 표현하는 것에 숙달해지도록 한다. 이 단계에서는 학습자를 위한 문법서에 연결어미 연습 유형으로 위에서 제시한 많은 방법들이 이용될 수 있다. 이 때 연결어미의 연습 유형을 배치함에 있어서 교사는 처음부터 끝까지 순차적으로 진행되도록 유의해야 한다.

특히, 연습의 마지막 단계에서 교사가 미리 준비한 본시 학습에서 배운 연결어미를 이용한 질문지를 가지고 짝을 지어 인터뷰 연습을 하는 효과는 크다고 본다. 질문자는 질문의 내용을 그대로 읽으면서 연습할 수 있고, 대답하는 학습자는 질문을 듣고 연결어미를 이용한 문장으로 표현하는 연습을 통해 실제 상황을 대비한 연습을 할 수 있다. 또, 역할을 바꾸어 인터뷰하고 학습자가 표현에 익숙해질 때까지 짝을 바꾸어 여러 번 연습하는 과정을 통해 점점 낯선 표현을 내재화할 수 있는 계기가 될 수 있다. 따라서 통제된 상황에서의 대화 연습이기는 하나 연결어미의 사용을 유도하는 가장 기본적인 연습일 것이다.

(4) 활용(Production): 연결어미 사용하여 작문하기

연결어미를 사용할 수 있는 실제 상황 주기

활용 단계는 연결어미에 따라 다양한 방법이 이용될 수 있을 것이다. 보편적인 방법 두 가지를 살펴보자. 첫째, 학습한 연결어미를 사용할 수 있는 주제를 부여하여 자유 작문을 한다. 둘째, 학습한 연결어미 표현이 꼭 필요한 상황이나 문맥을 제시한 후 짝을 지어 실제 대화를 구성해 보도록 한다. 이러한 활동 후에는 교사의 피드백이 매우 큰 효과를 발휘하므로 수업 상황에 따라 교사는 가장 효과적인 방법을 사용해야 한다.

(5) 마무리(Follow-up): 정리, 과제 제시

마무리 단계는 도입 단계에서부터 무엇을 어떻게 배웠는지 학습자가 다시 한 번 상기할 수 있도록 교사가 기술적으로 질문을 던지기도 하고, 학습자가 배운 것을 잘 이해하고 사용할 수 있게 되었는지 확인 질문을 하

는 시간이다. 이 때 학습자가 질문에 답할 때 학습한 연결어미를 사용할 수 있도록 유도하는 것이 중요하다. 그리고 본시 학습에서 부족한 부분이나 교실 밖에서 이루어지면 효과적이라고 판단되는 과제를 부여한다.

이상으로 한국어 교육 모형과 연결어미의 구체적인 수업 구성을 정리하였다. 이를 바탕으로 다음 절에서는 ‘-(으)면서’와 ‘-아서/어서’의 실제 수업 모형과 학습교수안을 모색하고 제시하고자 한다.



제 2 절 실제 교육 모형과 학습교수안

이 절에서는 앞 절에서 제안한 연결어미의 교육 모형을 토대로 연결어미의 실제 교육 방안에 대해서 모색하여 제시하고자 한다. 교재에 연결어미의 목록을 통해 연결어미의 교육은 초급부터 나타난다. 그런데 다루고 있는 초급의 연결어미들도 의미적·통사적 특성이 있기 때문에 학습자가 어려움을 느끼고 많은 오류를 나타낸다. 조사 결과를 살펴보면, 급수와 상관없이 오류 유형은 동일하다. 그러므로 초급부터 연결어미의 의미적·통사적 특성을 잘 가르쳐 주고 오류를 제거하도록 하는 것은 앞으로 중·고급의 연결어미를 배우는 데에 큰 도움이 될 수 있다. 그래서 본고는 초급 교재에 다루고 있는 연결어미를 선정하고 교육 방안을 모색한다. 조사결과를 살펴보면, ‘-면서’, ‘아서/어서’는 초급에 사용빈도가 높은 연결어미이다. 한편, 교재에 연결어미의 목록을 보면, 그 순서에 따라 ‘-(으)면서’가 거의 첫 번째로, 모든 종류의 제약²¹⁾을 가지고 있다. 조사 결과도 제시하여 학습자가 ‘-(으)면서’를 사용할 때 제약으로 인한 오류가 많이 있다. 그래서 ‘-(으)면서’는 제약으로 인한 오류 유형의 대표적인 연결어미로 선정하였다. 또한, ‘-아서/어서’는 3가지 의미를 갖고 같은 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-고’와 유사하기 때문에 초급정도의 학습자에게 너무 복잡해서 구별할 수 없으므로 오류가 많이 발생한다. 또한, ‘방법·수단’의 의미를 갖는 것은 본고에서 제시한 3가지 교재 중에 2가지나 들어있지 않다. 그래서 ‘-아서/어서’는 ‘방법·수단’의 의미를 갖는지 모르는 학습자가 많아 별로 사용하지 않는다. 이런 오류를 해결하기 위하여 ‘-아서/어서’도 선정하고 효과적인 실제 교육 모형과 교수안을 모색하고자 한다.

1. ‘-(으)면서’의 교육 모형

21) 국립국어원, 『외국인을 위한 한국어문법1』, 커뮤니케이션북스, 2005, ‘제약의 종류는 주로 시제 제약, 주어 일치 제약, 서술어 제약, 문장 종류 제약, 부정문 제약 등 있다.’, p.119.

1) 도입 단계

도입 단계에서는 교사가 학습자와의 자연스러운 대화와 질문을 통해 오늘 배울 문형을 예측할 수 있도록 한다. 그리고 이 문형에 대한 학습자의 관심과 이해를 유도해야 한다.

(1) 자연스러운 분위기에서 학생들에서 질문을 통해 배울 연결어미를 도입한다. 교사가 유의적인 질문을 통해 학습 항목으로 유도하는 방법이 사용될 수 있는데 학생들은 무의식중이지만 학습할 내용에 대해 자연스럽게 접근하게 된다. 이 방식으로 학습 목표를 알려 주고 학습 동기를 이끌어낸다.

교사: 수미 씨 점심 먹었어요?

학생: 먹었어요.

교사: 누구하고 같이 먹었어요?

학생: 부모님과 같이 먹었어요.

교사: 먹었을 때 부모님과 같이 이야기 했어요?

학생: 네, 이야기 했어요.

교사: 알겠어요. 수미 씨는 점심을 먹으면서 부모님과 같이 이야기 했어요. 장걸 씨는 점심을 먹으면서 뭐 했어요?

학생: 텔레비전을 봤어요.

(2) 교사는 학생이 발화한 문장을 두 개의 문장으로 말한 후 ‘-(으)면서’로 연결한 한 문장으로 다시 제시한다.

교수: 수미 씨는 점심을 먹었어요. 부모님과 같이 이야기 했어요.

→수미 씨는 점심을 먹으면서 부모님과 같이 이야기 했어요.

장걸 씨는 점심을 먹었어요. 텔레비전을 봤어요.

→장걸 씨는 점심을 먹으면서 텔레비전을 봤어요.

2) 제시 단계

이 단계에서 교사가 학습자에게 학습한 내용의 ‘형태, 의미, 화용’ 세 가지를 설명하여 준다. 일상적인 대화에서 자주 쓰인 문장을 예문으로 들어 설명하여 주는 데 더 좋다. 그림이나 동영상을 사용하면 학습자들이 흥미를 가지고 수업에 임할 것이다.

<의미 설명> 그림을 보여 주고 선행절의 동작과 후행절의 동작을 동시에 하고 있다는 것을 설명해 준다. 학습자는 그림과 제시된 내용을 보고 오늘 학습할 목표어가 무엇인지, 그 의미는 무엇인지, 어떤 상황에서 사용하는지 학습하게 된다.

(1) 그림 자료를 보여주며 대답을 이끌어 낸다.



교사: 이 그림을 보세요. 이 남자는 무엇을 하고 있어요.

학생: 운동을 하고 있어요.

교사: 운동을 하는 동시에 무엇을 하고 있어요?

학생: 음악을 듣고 있어요.

교사: 그럼 이 남자는 운동을 하는 것과 음악을 듣는 것을 동시에 하는 것이지요?

학생: 네, 맞아요.

교사: 그럼, 이 남자는 운동을 하면서 음악을 듣고 있어요.

(2) 그림의 상황을 설명한 후에 두 문장을 연결하여 하나의 문장으로 제시한다.

(판서)

이 남자는 운동을 하면서 음악을 들어요.

(‘-(으)면서’의 의미 설명: 두 가지 이상의 동작이나 상태가 동시에 일어남을 나타낸다. (중국어로 하면 ‘一邊……一邊……, 同時’를 설명할 수 있다.)

(3) 동영상을 사용하여 학습자의 흥미를 이끌어 내고 깊은 인상을 준다.



http://v.youku.com/v_show/id_XOTEyNDMzODQ=.html

(이 동영상은 일상생활적인 대화도 있고 ‘-(으)면서’에 대한 문법 설명도 있다. 중국어로 문법을 설명하기 때문에 중국인 학습자만 적용한다.)

위에 같은 순차적인 학습을 통해서 학습자는 이 수업에서 ‘-(으)면서’라는 학습할 연결어미를 알게 된다. 다음으로 학습자에게 이 연결어미를 배우기 쉽다고 느끼게 하기 위해 예문을 통해 기본 형태부터 익히게 한다. 또한 ‘-(으)면서’는 시제 제약, 주어 일치 제약, 서술어 제약, 문장 종류 제약, 부정문 제약 등 거의 모든 제약을 갖기 때문에 본고에서는 제약으로 인하여 나타난 오류별 대표적인 연결어미로 선정하였다. 그래서 이런 오류를 고려하고 제약을 인식할 수 있는 과정을 중심을 두고 설명하고자 한다.

<형태 제시> ‘-(으)면서’의 기본 형태를 예문을 통해 익히게 한다. 받침 없는 용언의 어간 뒤에 ‘-면서’를 붙이고, 받침인 용언의 어간 뒤에는 ‘-으면서’를 붙인다는 기본적인 형태에 대해서 설명하여 준다. 그리고 이 연결어미의 형태 제시 단계에서 우선 동사만 쓰인다는 것을 강조하고 동사 카드를 활용하여 형태를 연습한다. ‘이다’와 ‘형용사’는 다음 ‘서술어 제약’을 설명할 때 제시하겠다.

<판서>

부르다:	부르 +	면서	→	부르면서
읽다:	읽	+(으)면서	→	읽으면서
울다:	울	+면서	→	울면서
(받침 ‘ㄹ’이 되면 ‘-면서’를 붙인다는 설명하여 준다.)				
듣다:	듣	+(으)면서	→	들으면서
(받침 ‘ㄷ’이 되면 ‘들으면서’를 붙인다는 설명하여 준다.)				

학생들이 노래를 부르면서 춤을 춥니다.

책을 읽으면서 사과를 먹어요.

울면서 영화를 봐요.

음악을 들으면서 청소해요.

앞에 조사 결과를 살펴보니, ‘-(으)면서’는 거의 모든 제약이 있고 교재

에 있는 연결어미들의 순서를 보니, 많은 제약을 갖는 연결어미 중에 첫 번째 나타나는 것이다. 학습자는 연결어미의 제약에 대해서 잘 알지 못한다. 그래서 ‘-(으)면서’를 사용할 때 제약으로 인한 오류가 많다. 이를 해결하기 위해 ‘-(으)면서’가 가지고 있는 제약 종류가 하나하나씩 설명해 주고 그림과 다양하고 많은 예문을 제시하겠다.

<통사적 특성 설명>

(1) 시제 제약: 앞에 조사결과를 살펴보니, 학습자들이 ‘-(으)면서’를 배울 때 시제 제약에 대한 어려움을 느낀 것을 알게 된다. 그리고 ‘식사했으면서 라디오를 들었다.’와 같은 오류도 있다. 그래서 ‘-(으)면서’를 가르칠 때 시제 제약을 꼭 설명해야 할 필요가 있다.

① 수미 씨는 점심을 먹으면서 텔레비전을 봤어요.(○)

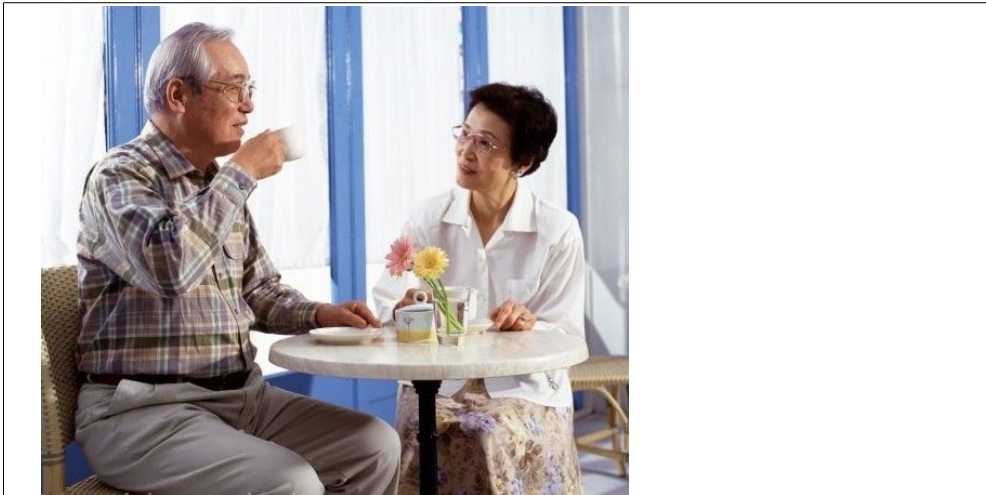
→ 수미 씨는 점심을 먹었으면서 텔레비전을 봤어요.(X)

② 그는 술을 마시면서 친구하고 이야기를 할 거예요.(○)

→ 그는 술을 마시겠으면서 친구하고 이야기를 할 거예요.(X)

위에 예문을 통해 학습자에게 ‘-(으)면서’는 과거를 나타내는 어미 ‘-았-/-었-’이나 미래를 나타내는 어미 ‘-겠-’과 함께 쓰일 수 없는 것을 가르쳐 준다.

(2) 주어 일치 제약: 앞에 조사결과를 살펴보니, 학습자들이 ‘-(으)면서’를 배울 때 주어 일치 제약에 대한 어려움을 느낀 것을 알게 된다. 그리고 ‘교수가 노래를 부르면서 학생들이 춤을 춥니다.’ 이런 오류를 있다. 그래서 ‘-(으)면서’를 가르칠 때 주어 일치 제약을 꼭 설명해야 할 필요가 있다. 그리고 그림을 사용하여 학습자에게 깊은 인상을 주겠다.



교수: 이 그림을 보세요. 이 할아버지는 뭐하고 있어요?

학생: 커피를 마시면서 할머니하고 이야기를 해요.

교수: 이 할머니는 뭐하고 있어요.

학생: 할아버지를 보고 있어요.

교수: 할아버지는 커피를 마시는 동시에 할머니는 그를 보는 것이 맞아요.

학생: 네, 맞아요.

교수: 그럼, 할아버지가 커피를 마시고 것을 할머니가 할아버지를 보는 것과 ‘-(으)면서’를 사용하고 연결할 수 있어요?

학생: 할 수 있어요./ 할 수 없어요./ 모르겠어요.

교수: 이런 경우에는 ‘-(으)면서’를 사용할 수 없어요. 왜냐하면 커피를 마시는 행동을 하는 사람은 할아버지예요. 그런데, 할아버지를 보는 행동을 하는 사람은 할머니예요. 주어에 다른 동작이 동시에 일어나지만 ‘-(으)면서’를 사용하고 연결할 수 없어요.

(판서)

할아버지는 커피를 마시면서 (할아버지는) 할머니하고 이야기를 해요.(○)

할아버지는 커피를 마시면서 할머니는 할아버지를 봐요.(×)

위에 가르치는 내용을 통해 연결되는 문장은 사람이 주어일 때는 반

드시 앞뒤 문장의 주어가 같아야 하는 것을 학습자에게 알려 준다.

(3) 서술어 제약: ‘동시’의 의미를 갖는 ‘-(으)면서’는 대체로 동사와 어울리지만, 형용사나 ‘이다’와 어울리면 ‘동시’의 의미와 함께 ‘나열’의 의미도 갖는다.

① 그 치마는 값도 싸면서 (동시에) 품질도 좋다.

② 그 사람은 의사이면서 (동시에) 대학교 교수이다.

①, ②의 예문들은 두 서술어 사이에 ‘동시에’라는 말을 넣을 수 있어 ‘동시’의 의미를 가지는 한편, ①은 ‘값도 싸고 품질도 좋다’는 사실이 나열이며, ②는 ‘의사이고 대학교 교수이다’라는 사실의 나열이기도 한다.

<카드>

날씨:<맑다, 시원하다>

성격:<활발하다, 외향적이다>

사람:<학생이다, 회사원이다>

(4) 문장 종류 제약: ‘동시’란 위에서 말한 대로 두 가지 이상의 동작이 한꺼번에 일어나는 것을 말하기 때문에 동작이 일어나지 않은 것을 ‘동시’의 의미를 갖는 어미로 연결할 수 없다. 따라서 부정의 표현과는 어울리지 못하는 것이 일반적이다.

① 우리는 커피를 안 마시면서 이야기 했다.

② 그는 텔레비전을 보지 않으면서 저녁을 먹었다.

위에서①, ②는 ‘-(으)면서’가 부정의 표현과 어울리기는 하였지만 ‘동시’의 의미라기보다는 그러한 행위를 하지 않았음을 강조하는 문장이

된다.

3) 연습 단계

연습 단계는 문법 교육에서 가장 중요한 단계이고, 이해된 문법을 반복 연습을 통하여 내재화시키는 단계이다. 연습 단계는 보통 통제된 연습, 유의적인 연습, 대치연습으로 크게 세 단계로 나눌 수 있다.²²⁾ 앞에 조사 결과를 통해 ‘-(으)면서’는 주로 제약으로 인한 오류가 많이 나타남을 알 수 있다. 그래서 본고의 연습 단계에서는 제약에 관한 다양한 문형 연습을 제시하는 것에 중점을 둔다.

<통제된 연습> 형태에 초점을 맞춰 동작동사만 제시하고 반복 연습으로 따라 하기, 교체 연습이 있다. 문장을 제시하고 그 것을 ‘-(으)면서’를 사용해서 한 문장으로 바꾸는 문형 연습을 하도록 한다. 기계적이고 반복적인 구조적 연습을 통해서 이 형태에 대한 오류를 줄일 수 있다.

두 개 문장을 제시해 주고 연결어미 ‘-(으)면서’를 사용해서 한 문장으로 바꾸는 연습을 하도록 한다. 첫 번째 문장은 그림을 사용하여 학습자의 흥미를 이끌어 낸다.

(1) 학생은 책을 봐요. 학생이 교수의 말을 들어요.

→ 학생은 책을 보면서 교수의 말을 들어요.



22)류선영(2005), 「외국어로서의 한국어 연결어미 교수 방안」, 계명대학교, 석사학위논문, p49.

(2) 그 들은 이야기해요. 그 들은 걸어요.

→ 그 들은 이야기하면서 걸어요.



(3) 이 여자는 노래를 불러요. 이 여자는 춤을 춰요.

→ 그 여자는 노래를 부르면서 춤을 춰요.



<유의적인 연습> 환경 상황만 주고 이 상황에서 어떤 동작을 할 것인지를 생각하고, ‘-(으)면서’를 사용하여 학습자 자신이 표현하고 싶은 것을 표현할 수 있는 유의적 연습을 실시하여야 한다.

<예> 영화를 보는 동시에 뭐해요?:

영화를 보면서 울어요.

영화를 보면서 남자 친구하고 이야기해요.

영화를 보면서 음료수를 마셨어요.

(1) 밥을 먹는 동시에 뭐해요? 밥을 먹으면서 ().

(2) 운전하는 동시에 뭐해요? 운전하면서 ().

<오류를 해결하기 위한 연습>

(1) 시제 연습

(1) 어제 정수 씨는 공부했다. 그 동시에 음악을 들었어요.

→ 어제 정수 씨는 공부하면서 음악을 들었어요.

(2) 내일 수미 씨는 노래를 할 거예요. 그 동시에 춤도 추어야 돼요.

→ 내일 수미 씨는 노래를 하면서 춤을 출 거예요.

(2) 주어 일치 연습

남여 두 사람은 영화관에 있어요. 남자는 영화를 보고 여자하고 이야기해요. 동시에 그 여자는 영화를 보고 울어요.

→ 남자는 영화를 보면서 여자하고 이야기해요.

여자는 영화를 보면서 울어요.

*남자는 여자하고 이야기하면서 여자는 울어요.(X)

4) 활용 단계

활용 단계에서는 학생의 일상적 생활에서의 의사소통 능력을 기르는 데 중점을 두고 자유 담화와 자유 작문을 정확하게 활용할 수 있도록 한다. 자유 작문을 통해 학습자는 자기의 생각을 표현하고, 자유 담화를 통해 학습자가 다른 사람에게 자기의 생각을 전달하고 다른 사람의 의견을 듣고 응답할 수 있도록 한다.

<자유 담화> 자유 담화 단계에서 ‘-(으)면서’를 사용하여 간단한 대화를 만드는 연습을 하고 대화보다 긴 이야기를 만들기도 한다.

(1) 교사: 여러분 생각해 보세요. 보통 다른 사람하고 이야기 하는 동시에 또 무엇을 해요? 교수는 다른 사람하고 이야기하면서 그 사람의 눈을 봐요. 여러분은요? ‘-(으)면서’를 사용하여 말해 보세요.

(2) 교수: 여러분, 어제 무엇을 했어요? 그 일을 한 동시에 또 무엇을 했어요? ‘-(으)면서’ 사용하여 옆에 친구한테 말해 보세요.

<자유 작문> 자유 작문으로 학습자에게 일상적인 장면을 제시해 주고 그 장면에서 어떤 말을 사용할 것인지 생각해 보고 연결어미 ‘-(으)면서’로 문장을 자유롭게 만들도록 한다.

(1) 여자 친구와 공부할 때

(2) 버스를 탈 때

(3) 텔레비전을 볼 때

5) 마무리 단계

지금까지 배운 ‘-(으)면서’의 내용을 정리하고 학습자가 배운 연결어미를 잘 이해하고 활용할 수 있는지 확인해 본다. 또한 교실 밖 실제 의사소통 상황에서 연결어미를 정확하게 사용할 수 있도록 교수한다.

(1) 활용을 정리하는 단계로 활동에 대한 평가를 제공해 준다.

(2) ‘-(으)면서’의 용법과 특징을 정리해 보고, 본고에서 제시한 문제를 해결하는지를 다시 확인해 본다.

(3) 다양한 일상적인 장면에서 연결어미 ‘-(으)면서’를 사용하고 말해 볼 것을 격려한다.²³⁾

23) 위나(2010), 「中國語圈 學習者를 위한 韓國語 連結語尾 教育 方案에 관한 研究」, 중앙대학교 석사학위논문, p.28.

2. ‘-(으)면서’의 학습교수안

앞에서 ‘-(으)면서’의 실제 수업 모형을 ‘도입→ 제시→ 연습→ 사용→ 마무리’의 순서에 따라 제시하였다. 앞의 조사 결과에서 알 수 있듯이 ‘-(으)면서’는 주로 제약으로 인하여 문제가 나타난다. 제약은 연결어미의 통사적 특징에 관한 것이다. 그리고 의미적 특성은 문법의 기본적인 특성으로 학습자에게 알게 하는 것이다. 따라서 ‘-(으)면서’의 통사적 특성이나 의미적 특성을 학습시킬 것인지가 학습목표가 된다. 이에 실제 수업 모형을 바탕으로 교육목표를 달성할 수 있는 수업계획서를 제시하고자 한다.

단원	연결어미 ‘-(으)면서’	급수	초급	수업시간	45분
학습목표	‘-(으)면서’의 통사적 특성과 의미적 특성을 알 수 있다.				
단 계	교육 - 학습 활동				
	교사	학습자	시간	유의점	
도 입	- 학습자에게 ‘점심을 먹었어요?’라는 질문을 한다. - 자연스러운 분위기에서 학생들에게 질문을 통해 배울 연결어미를 유도한다. ‘점심을 먹으면서 부모님과 이야기를 했어요.’ ‘점심을 먹으면서 텔레비전을 봤어요.’ - 학생이 발표한 문장을 두개의 문장으로 말한 후 ‘-(으)면서’로 연결한	- ‘부모님과 이야기 했어요’ 등 문장을 대답한다. - 텔레비전 봤어요. - 음악을 들었어요. - ‘-(으)면서’로 연결한 문장을 문장에 따라 읽는다.	5	교사가 학생과의 자연스러운 대화 상황에서 오늘 배울 문형을 예측할 수 있도록 한다.	

	문장으로 다시 제시한다. - 점심을 먹었어요. 텔레비전을 봤어요.→점심을 먹으면서 텔레비전을 봤어요.	‘점심을 먹으면서 부모님과 이야기 했어요. ‘점심을 먹으면서 텔레비전을 봤어요.’		
제시	- ‘-(으)면서’는 선행절이 후행절의 조건이 되면서 동시를 나타내는 의미임을 전달한다. - 그림 자료를 보여 주며 대답을 이끌어 낸다. - ‘이 그림을 보세요. 그 남자가 무엇을 해요?’ - 그림 상황을 설명한 후에 두 문장을 연결하여 하나의 문장으로 칠판에 판서한다. - 동영상을 보여 준다.  - 연결어미 ‘-면서’를 넣어진 문장으로 만들어 적는다. - ‘-(으)면서’의 형태와 통사적 특성을 설명한다. - 이 형태의 예를 칠판에 판서한다.	- ‘점심을 먹었어요. 그 동시에 텔레비전을 봤어요.’의 의미를 인지한다.  그 남자는 운동하면서 음악을 들어요.’ - 따라 읽는다. ‘학생들이 노래를 부르면서 춤을 춥니다.’ ‘책을 읽으면서 사과를 먹어요.’ ‘울면서 영화를	15분	그림 자료를 준비하여 제시한다. 동사 카드를 활용하여 형태를 연습할 수 있도록 한다. 동영상을 준비한다.

	- 이 형태의 예문을 제시한다. - 다양한 예문을 제시하여 통사적인 특징을 설명한다. (시제제약, 주어 일치 제약, 서술어 제약, 문장 종류 제약).	봐요.' ‘음악을 들으면서 청소해요.’ - 동영상을 본다. 		
연 습	- 두 문장을 제시해 주고 한 문장으로 바꾸는 통제된 연습을 반복적으로 연습시킨다. ‘학생은 책을 봐요. 학생이 교수의 말을 들어요. ‘(으)면서’의 제약으로 인한 오류를 해결하기 위하여 제약에 관한 연습이 이루어지도록 한다. ‘어제 정수 씨는 공부했어요. 그 동시에 음악을 들었어요.’ ‘내일 수미 씨는 노래를 할 거예요. 그 동시에 춤도 추어야 되요.’ *남자는 여자하고 이야기하면서 여자는 울어요.(X)	- 동사카드를 활용하여 ‘-(으)면서’에 대한 형태를 인식한다. ‘학생은 책을 보면서 교수의 말을 들어요.’ - 한 동작을 주고 이와 관련된 다른 동작을 생각하고 ‘-(으)면서’로 연결한다. ‘밥을 먹으면서 텔레비전을 봐요. → 어제 정수 씨는 공부하면서 음악을 들었어요.	15 분	동사카드, 그림 카드 활용 다양한 예문을 제시한다.

		→ 내일 수미 씨는 노래를 하면서 춤을 출 거예요. → 남자는 영화를 보면서 여자하고 이야기해요. →여자는 영화를 보면서 울어요.		
활 용	자유 담화: 상황을 제시해 주고 학습자들이 ‘-(으)면서’를 사용하여 대화를 만든다. 상황을 제시한다. 보통 다른 사람하고 이야기 할 동시에 또 뭐 해요? 교수는 다른 사람하고 이야기하면서 그 사람의 눈을 봐요. 여러분은요? ‘-(으)면서’ 사용하여 말해 보세요. - 어제 무엇을 했어요. 그 일을 한 동시에 또 무엇을 했어요. ‘-(으)면서’ 사용하여 옆에 친구한테 좀 말해 보세요. 자유 작문: 상황을 큰 범위로 주고 학습자들이 ‘-(으)면서’를 사용하여	- 교수의 질문을 생각하고 대답한다. - 옆에 친구와 둘이 한 팀 되어 ‘-(으)면서’를 사용하여 대화를 만들어 본다. - 어떤 일상적인 장면을 생각하고 그 장면에서 하는 일을 상상하고 ‘-(으)면서’를 사용하여 동시에 하는 동작을 연결하고 작문을 해 본다.	15 분	짝 활동- 대화 만들기

	대화를 만든다. ‘학습자에게 일상적인 장면을 제시해 주고 그 장면에서 어떤 동작을 할 것인지 생각해 보고 연결어미 ‘-(으)면서’로 문장을 자유롭게 만들도록 한다.’			
마 무 리	- 학습자가 수업 내용을 잘 이해했는지 문제를 내서 평가한다. - ‘-(으)면서’를 사용하여 하루일과 쓰기를 과제로 내준다. - 학습자의 적극적인 수업 참여를 칭찬하고 수업을 정리한다. - 다음 수업 예고	- 배운 내용을 상기하며 평가지의 문제를 풀어본다. - 교사가 내준 과제를 잘 숙지하고 과제를 완성하여 다음 수업에 제출한다. - 귀가 후 다음 수업 내용을 연습한다.	5분	메모지를 1장씩 제공한다.

3. ‘-아서/어서’ 교육 모형

연결어미 ‘-아/어서’는 ‘순서’, ‘원인 · 이유’, ‘방법 · 수단’ 이 3가지 의미를 갖는다. 앞에 조사결과를 살펴보면, 문장에서 ‘원인 · 이유’의 의미로 나타나는지 ‘순서’의 의미로 나타나는지 쉽게 구별하는데, ‘방법 · 수단’의 의미로 나타나는지 ‘순서’의 의미로 나타나는지는 학습자들이 구별하지 못하는 것이 일반적임을 인지한다. 또한 많은 학습자들이 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아/어서’와 ‘-고’ 는 어떤 차이점이 있는지 모른다. 따라서 ‘-아/어서’는 본고

에서 제시한 비슷한 어미와 뒤섞여 잘 구별하지 못해 나타나는 오류별 대표적인 연결어미이다. 이런 오류를 해결하기 위하여 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아/어서’의 교수 방안을 모색하는데 ‘방법·수단’의 의미를 같이 제시하고 대조 설명하겠다. 그리고 ‘-아서/어서’와 ‘-고’의 대치 연습을 배치하고 차이점을 설명하면서, 많은 예문 제시를 통해 ‘-아서/어서’와 ‘-고’가 실현되는 문장 구조를 인지할 수 있도록 한다. 앞에 조사 결과를 살펴보면, 학습자가 ‘-아서/어서’를 사용할 때도 제약으로 인해 오류가 많이 있다. 이런 오류에 대하여 ‘-(으)면서’의 교수 방안에서 어떻게 해결하는지 중점을 두고 제시하였다. 그래서 ‘-아서/어서’의 교수 방안은 이 점을 간단하게 설명하고, 주로 ‘방법·수단’의 의미와 대조 설명, ‘-고’와 대치 연습에 중점을 두고 제시하겠다.

앞에서 제시한 연결어미 교육 모형과 같이 ‘도입→제시→연습→활용→마무리’의 순서에 따라 수업 모형을 제시하고자 했다. 어휘 및 예문, 연습의 난이도 초급 정도의 한국어 학습자를 고려하여 구성하고 일상적인 환경에서 사용할 수 있는 대화를 만들고 배치하였다.

1) 도입 단계

도입 단계에서는 자연스러운 대화를 통해 학습 목표를 학습자에게 알려준다. ‘-아서/어서’를 사용하여 두 문장을 한 문장으로 만들고 또 하나를 제시하였다. 이를 통해 학습자에게 배울 문형이 ‘-아서/어서’라는 것을 예측할 수 있도록 하고 학습자에게 관심이 생기게 한다.

(1) 자연스러운 분위기를 만들기 위하여 학생들에게 간단하고 일상적인 질문을 통해 배울 연결어미를 유도한다.

교사: 장희 씨 어제 어디에 갔어요?

학생: 백화점에 갔어요.

교사: 백화점에 가서 뭘 했어요?

학생: 바지를 샀어요.

교사: 백화점에서 나와 어디에 갔어요?

학생: 집에 갔어요.

교사: 집에 가서 뭘 했어요.

학생: 숙제를 했어요.

교사: 장희 씨는 백화점에 가서 바지를 샀어요. 그리고 집에 가서 숙제를 했어요. 여러분 장희 씨 어제 뭘 했어요?

(2) 교사는 마지막으로 발표한 학생이 대답한 문장을 ‘-아서/어서’로 연결하여 한 문장으로 말한다. 모든 학습자에게 ‘여러분 장희 씨 어제 뭘 했어요?’라고 물어봐 대답을 유도하고 학습자에게 교사가 말했던 ‘-아서/어서’를 인지시킨다. 그리고 교사는 ‘-아서/어서’로 연결한 문장을 다시 제시한다. 학습자에게 깊은 인상을 새겨 준다.

교사: 장희 씨는 백화점에 갔어요. 그리고 바지를 샀어요.

→ 장희 씨는 백화점에 가서 바지를 샀어요.

장희 씨는 집에 갔어요. 그리고 숙제를 했어요.

→ 장희 씨는 집에 가서 숙제를 했어요.

2) 제시 단계

제시 단계는 연결어미의 의미를 전달하고 형태, 통사, 실용적인 사용 환경을 설명하는 단계이다.²⁴⁾ 앞에서 제약으로 인한 오류의 해결방안은, ‘-(으)면서’의 교수 방안에서 어떻게 해결하는지 중점을 두고 제시하였다. 그래서 이번에 간단하게 설명하였다. 학습자들이 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아/어서’는 방법·수단의 의미와 구별할 수 없는 오류가 있고 같은 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-고’와 어떤 차이점이 있는지 모른다. 이런 오류를 해결하기

24) 최문석(2004)은 ‘의미 전달’과 ‘사용 환경 제시’ 단계는 연결어미가 갖는 문법적 특성을 반영한 것으로 연결어미의 의미 및 사용상의 제약이 대부분 선후·행절간의 문법적인 관계에 의해 발생하므로 연결어미 특성에 따른 독자적인 단계로 보고 있다.

위하여 ‘-아서/어서’의 교수 방안은 주로 ‘방법·수단’의 의미와 대조 설명, ‘-고’와 대치 연습에 중점을 두고 제시하겠다.

<의미 제시> 그림을 통해 선행절의 동작과 후행절의 동작이 행해지는 동안 계속되고 있다는 것을 제시해 준다. 그림 자료의 내용과 관련된 질문을 하고 대답을 이끌어 낸다. 이런 형식으로 배울 문형이 무엇인지, 어떤 의미를 갖는지, 어떤 상황에서 사용하는지 학습자에게 알려 준다.

(1) 두 개의 상황 그림을 차례대로 보여주고 대답을 이끌어 낸다.



교사: 첫 번째 그림을 보세요. 두 남자는 어디에 가요?

학생: 식당에 가요.

교사: 두 번째 그림을 보세요. 이 그들은 무엇을 해요.

학생: 밥을 먹어요.

교사: 맞아요. 이 두 남자는 첫 번째 그림에서는 식당에 가요. 두 번째 그림에서는 밥을 먹어요.

(2) 그림의 상황을 설명한 후에 교사는 두 문장을 ‘-아서/어서’로 연결하여 하나의 문장으로 제시한다.

교사: 남자는 식당에 가서 밥을 먹어요.

위와 같은 선행절의 동작과 후행절의 동작이 ‘-아서/어서’로 연결되는

문장을 만들었지만, 직접적인 문법 설명을 하지 않았다. 하지만 학습자는 ‘-아서/어서’의 의미를 알 수 있고 기본적인 사용 환경도 대체로 알 수 있다.

먼저 ‘-아서/어서’의 형태를 학습자에게 말해주어 학습자가 배울 연결어미는 어떤 기본적인 형태를 갖는지 인식하도록 한다. 앞에 조사 결과를 보면, 제약으로 인한 오류가 많이 있어서 ‘-아서/어서’의 동사적 특성을 설명해 주는 과정이 필요하다. 또한, ‘원인·이유’와 ‘방법·수단’의 의미도 갖는 것을 알려 주면, 학습자는 연결어미는 같은 형태를 갖지만 다른 의미를 갖는 의미적인 특성을 인식할 수 있다. 그리고 ‘방법·수단’의 의미는 ‘순서’의 의미와 대조하여 설명해 주어서, 학습자가 이 두 가지에 대해 구별하지 못하는 오류를 줄일 수 있도록 한다.

<형태 제시> 예문을 통해 기본 형태를 제시한다. 동사의 어간이 ‘ㅏ, ㅑ’로 끝나면 ‘아서’를, 동사 어간이 ‘어, ㅓ, ㅕ, ㅣ’로 끝나면 ‘어서’를 붙인다는 기본적인 형태를 제시한다.

가다: 가+아서→가다	빌리다: 빌리+어서→빌려서하다:
먹다: 먹+어서→먹어서	연습하+여서→연습해서

- ① 여기에 와요.→ 앉으세요.
여기에 와서 앉으세요.
- ② 도서관에 가요.→책을 빌려요 .
도서관에 가서 책을 빌려요.
- ③ 돈을 빌려요. → 방세를 내다.
돈을 빌려서 방세를 내요.
- ④아침에 일어나요 .→학교에 가요.
아침에 일어나서 학교에 가요.

<제약 제시> ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’는 시제 제약, 주어 일

치의 제약, 서술어 제약, 문장종류 제약, 부정문 제약 여러 유형의 제약이 있다. 이는 앞에 제시한 ‘-(으)면서’와 같다. ‘-(으)면서’의 교형과 교수안에서 제약에 대한 교육 방법과 많은 예문과 그림으로 상세하게 설명하고 제시한다. 그런데 ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’의 제약은 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’와 다르다. 그래서 제약에 대한 설명의 과정이 필요하다. 따라서 이번에 한 예문을 들고 간단하게 제시한다.

(1) 시제 제약: 과거를 나타내는 어미 ‘-았-/-었-’이나 미래, 의지, 추측을 나타내는 어미 ‘-겠-’ 등과 함께 쓰일 수 없다. 후행절에서 시제를 나타낸다.

① 나는 서점에 갔아서 책을 사요.(X)

② 나는 서점에 가서 책을 사요.(O)

(2) 주어 일치 제약: 같은 주어가 행하는 일의 순서를 나타내는 것이므로 앞 문장과 뒤 문장의 주어는 같아야 한다.

① 나는 치마를 샀어요.→ 나는 치마를 입었어요.

나는 치마를 사서 입었어요.

(2) ‘순서’란 행위의 순서를 말하는 것이므로 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’는 동사와만 어울려 쓸 수 있고 형용사나 ‘이(다)’와는 함께 쓸 수 없다. 만약 ‘-고, -아서/-어서’가 형용사나 ‘이(다)’와 함께 쓰이는 경우가 있다면 그것은 ‘순서’의 의미가 아니라 ‘원인’ 의미이다.

① 나는 기뻐서 웃어요.(형용사)

② 오늘 생일이어서/ (생일이라서) 케이크를 샀어요.(명사+이다)

①,②는 ‘순서’의 의미가 아니라 ‘이유·원인’의 의미로 사용된 것이다.

‘-아서/어서’는 ‘이유·원인’의 의미도 가지고 있다. 앞 문장이

뒤 문장의 이유나 원인이 되고, 뒤 문장은 그로 인한 결과나 결과와 관련된 내용이 될 때, 써 앞뒤 문장을 이유(원인)결과로 이어 준다.

(예문) 도와 줘서 고마워요.

예문의 경우 ‘도와 준 것’이 ‘고맙다’의 이유가 되는 것이다.

(3) 문장 종류 제약: ‘순서’의 의미를 갖는 어미는 아래와 같이 명령문이나 청유문과도 사용할 수 있다.

목욕을 해서 잠을 자라./자자./잡시다./자세요./자요.

(4) 부정문 제약: ‘순서’의 의미를 갖는 어미는 위에서 말한 ‘동시’와 마찬가지로 두 가지 이상의 행위가 일어날 때 사용하는 어미이기 때문에 동작이 일어나지 않는 것을 ‘순서’의 의미를 갖는 어미로 연결할 수 없다. 그래서 부정의 표현과는 결합하지 못하는 것이 일반적이며, 결합이 가능한 경우 ‘순서’가 아닌 다른 의미를 갖는다. 특히, 앞뒤 문장의 상관관계가 깊은 ‘-아서/ -어서’의 경우는 부정문이 성립되지 않는 경우가 많다.

① 아침에 일어나서 학교에 갔어요.

아침에 안 일어나서 학교에 갔어요.(X)

② 아침을 먹어서 학교에 갔어요.

아침을 먹지 않고 학교에 갔어요.(○)

위에서 ①은 의미상 성립이 되지 않으며, ②는 잘못된 문장은 아니지만, ‘순서’의 의미라기보다는 ‘아침을 먹지 않았다’라는 사실을 강조하는 문장이다.

(5) 동영상을 사용하여 학습자의 흥미를 이끌어 내고 깊은 인상을 주겠다.



<http://www.tudou.com/programs/view/3u4lfjag3po/>

(이 동영상은 ‘-아서/어서’의 제약에 대하여 중국어로 상세히 설명한다. 그리고 많은 간단한 예문을 들어 잘 이해할 수 있도록 한다.)

<대조 설명 제시> 앞서 말하던 조사 결과를 통해 학습자들이 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아/어서’는 ‘방법·수단’의 의미와 구별할 수 없는 오류가 있는 것을 알게 된다. 그래서 한 과정에 이 둘을 같이 제시하고 대조 설명을 해 주어서, 학습자가 이 둘을 서로 구별할 수 있도록 한다. 그리고 ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’는 이번 조사한 3가지 교재 중에 2가지에 들어가지 않는다. 그래서 이 어미를 모르는 학습자가 많다. 그래서 이 어미를 제시하고 대조하여 설명하는 과정이 필요하다.

‘-아서/어서’는 ‘방법·수단’의 의미도 가지고 있다. 이런 의미의 어미는 어떤 일을 해하는 방법이나 수단을 나타낼 때 쓴다.

① 이 약은 세 번에 나누어 먹어야 합니다.

위에 ①의 ‘세 번에 나누는 것’은 약을 먹는 방법이 된다. 이런 의미를 나타낼 때 앞 뒤 문장을 ‘-아서/어서’로 연결할 수 있다.

‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’와 달리, ‘방법·수단’의 의미를 갖

는 ‘-아서/-어서’는 부정문과 어울릴 수 있다.

(예문) ① 그들은 비행기를 타지 않아서 중국에 돌아갔어요.

② 계란은 삶지 않고 먹는 것이 좋다.

위에서 보는 것과 같이 ‘방법·수단’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’는 부정문과 결합하는 데 문제가 없다. 그리고 이 경우는 그 방법이나 수단을 달리한다는 의미가 된다.

3) 연습 단계

이 단계는 앞에서 배우는 연결어미를 학습자가 다양한 문형 연습을 통해 정확하게 이해 할 수 있도록 한다. 문형 연습의 예문을 쉬운 것에서 어려운 것으로 단계적 제시를 할 필요성이 있다. 문형 연습은 통제된 연습, 유의적인 연습, 대치연습, 이 세 가지로 나누고 제시한다.

<통제된 연습> 통제된 연습은 주로 주어진 두 문장을 단순히 연결하는 과제로서 두 문장 사이의 의미관계를 인지할 수 있도록 유도한다. 이 방법은 학습자의 인지적 부담을 줄이고 연결어미의 의미를 다시 한 번 상기하여 내재화하는 데 도움을 줄 수 있다. 문장을 제시해 주고 그것을 ‘-아서/어서’를 사용해서 한 문장으로 바꾸는 문형 연습을 하도록 한다. 제약을 고려하여 기계적이고 반복적인 구조적 연습을 통해서 이 형태에 대한 오류를 줄일 수 있다.²⁵⁾

(1) 세수를 했어요. 학교에 갔어요.

→ 세수를 해서 학교에 갔어요.

(2) 돈을 주웠어요. 지갑에 넣었어요.

→ 돈을 주워서 지갑에 넣었어요.

(3) 제주도에 가요, 여행을 했어요.

→제주도에 가서 여행을 했어요.

(4) 돈을 빌려요. 학비를 낼 거예요.

→돈을 빌려서 학비를 낼 거예요.

<유의적인 연습> 의사소통적 능력의 배양에 기여할 수 있도록 상호 활동적이고 의미 있는 유형을 제시해야 한다. 단순한 모방이나 반복 연습이 아니라 다양한 의미 상황에 맞는 문장을 만들 수 있도록 유도해야 할 것이다. 유의적인 연습에서 한 문장만 제시하고 ‘-아서/어서’를 사용하여 연결하는 연습도 있고, 그림 자료를 주고 ‘-아서/어서’를 사용하고 문장을 구성하는 연습도 있다.

(1) 가: 도서관에 가서 무엇을 해요?

나: 도서관에 가서 ().

(2) 가: 어디에 가서 여행을 했어요?

나:()여행을 했어요.

(3) 가: 운동장에 가서 ()?

나: 네, ().

(4) 어제 뭐 했어요? (백화점에 갔어요, 옷을 샀어요.)

→ ().

(5) 지금 무엇을 해요,(친구를 만나요, 밥을 먹어요.)

→ ().

(6)



→



25) 류선영(2006), 「외국어로서의 한국어 연결어미 교수 방안」, 계명대학교, 석사학위논문, p.48.

→ 꽃을 사서 ().

→가까우니까 () 학교에 가도 돼요.(걸다)

- 63 -

한다.

유사한 의미를 갖는 연결어미는 차이점을 고려하여 문형 연습을 배치하고자 한다.

- ① 아침에 일어나서 회사에 갔어요.
- ② 아침을 먹고 회사에 갔어요.

위에 두 문장을 비교해 보면, ‘회사에 가는 것’에 대해 ‘아침을 먹는 것’은 반드시 필요한 것은 아니지만, ‘아침에 일어나는 것’은 꼭 이루어져야 하는 행위이다. 따라서 앞의 경우에는 ‘-아서/어서’를 사용하고, 뒤의 경우에는 ‘-고’를 사용한다.

앞뒤 문장 사이 상관성의 정도에 차이가 난다. 두 문장 사이에 상관성이 높으면 ‘-아서/어서’를 사용하고, 상관성이 약하면 ‘-고’를 사용한다.

* ()안에 ‘-아서/어서’와 ‘-고’를 사용하여 문장을 완성하십시오.

- ① 편지를 () 운동했어요. (쓰다)
- ② 친구를 () 같이 밥을 먹어요. (만나다.)
- ③ 밖에 () 놀자. (나가다)
- ④ 돈을 () 방세를 내요. (빌리다)
- ⑤ 목욕을 () 텔레비전을 보았다. (하다)

4) 활용 단계

활용 단계에서는 앞으로 연습할 것들을 통합해서 실제로 사용해 본다. 이를 통해 학습자의 실제 생활에서의 의사소통 능력을 높일 수 있는 데 목적을 둔다. 이 목적을 위하여 자유 작문과 자유 담화 방법을 활용하도록 한다. 이를 통해 학습자가 자유롭게 의사를 표현할 수 있고 실제적인 의사

소통 활동을 할 수 있도록 한다.

(1) 자유 작문: 서술어 제약이 있기 때문에 학습자에게 동사만 제시해 주고 그 동사를 활용해서 ‘-아서/어서’를 사용하여 자유롭게 문장을 만들도록 한다.

*제시된 동사를 이용해서 문장을 만들어 보세요.

① 사다 선물을 사서 친구에게 줬어요.

② 씻다 _____

③ 만나다 _____

④ 운동하다 _____

* ‘방법 · 수단’의 의미

① 비행기 타다 _____

② 걷다 _____

(2) 자유 담화: 일상적인 간단한 대화를 만드는 연습을 한다. 구체적인 대화 환경을 배치하고 그 환경에서 어떤 어휘를 사용하고 대화의 맥락이 어떻게 구성되는지 고려해야 한다. 그리고 학습자의 말하는 활동과 흥미를 유발한다.

오늘은 친구의 생일이예요. 그 친구와 특별한 약속이 있을 거예요. 선물을 준비했어요? ‘-아서/어서’를 사용하여 대화를 만들어 보세요.

(예시) 수미: 정희 씨, 지금 어디에 가요?

정희: 꽃집에 가서 꽃을 사요.

수미: 왜, 꽃을 사요?

정희: 오늘은 이결 씨의 생일이예요. 학교에 가서 만날 때 선물을 주고 싶어요.

수미: 나는 케이크를 사서 정희 씨에게 줄 거예요 .

정희: 좋아요. 그럼 우리 이걸 씨 만나서 같이 밥을 먹어요.

* 친구와 함께 이야기해 보세요.

<상황 제시> 친구와 같이 쇼핑하고 싶어요. 친구에게 어떻게 말할까요? 어디에 가서 쇼핑할 거예요. 무엇을 사고 싶어요. 생각해 보고 ‘-아서/어서’를 사용하여 옆에 친구와 대화를 만들어 보세요.

5) 마무리 단계

지금까지 배운 연결어미의 내용을 정리하고 교사가 학습자에게 질문을 해서 학습자가 잘 이해하고 있는지 확인해 본다. 활동을 정리하는 단계로 활동에 대한 평가와 칭찬을 하고 대응한 반응을 제시해 준다. 교사는 학습자에게 질문하고 ‘-아서/어서’의 의미적, 통사적 특징을 다시 한 번 확인시키고 잘 파악하기 어려운 것을 다시 정리한다. 일상생활에서 ‘-아서/어서’의 적절한 사용을 할 수 있도록 격려해 준다.

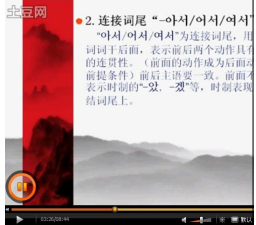
4. 연결어미 ‘-아서/어서’의 학습교수안

앞에서 ‘-아서/어서’의 수업 교육 모형을 ‘도입→ 제시→ 연습→ 활용→ 마무리’의 순서에 따라 제시하였다. 오류를 고려하여 중국인 학습자에게 한국어를 강의 할 때 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’를 가르칠 때 통사적 특징과 의미적 특징을 설명해 주고 ‘원인·이유’와 ‘방식·수단’의 의미도 알려 준다. 그리고 ‘-아서/어서’와 ‘-고’의 차이점을 가르치고 학습자가 구별하여 사용할 수 있도록 한다. 이를 바탕으로 수업 교수안을 제시하고자 한다.

단원	‘-아서/어서’	급수	초급	수업시간	80분
----	----------	----	----	------	-----

학습목표	1. ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’의 통사적 특징과 의미적 특징을 알 수 있다. 2. ‘-아서/어서’의 ‘원인·이유’와 ‘방식·수단’의 의미도 알 수 있다. 3. ‘-아서/어서’와 ‘-고’를 구별하여 사용할 수 있다.			
단 계	교육 - 학습 활동			
	교사	학습자	시 간	유의점
도 입	- 자연스러운 분위기에서 학생에게 질문을 통해 배울 연결어미를 유도한다. - 학습자에게 ‘어제 어디에 갔어요?’라는 질문을 한다. - ‘-아서/어서’로 연결한 문장을 질문한다. 이를 통해 배울 연결어미를 도입한다. ‘백화점에 가서 뭘 했어요?’ ‘집에 가서 뭘 했어요?’ - 학생이 대답한 문장을 두 개의 문장으로 말한 후 ‘-아서/어서’로 연결한 문장으로 다시 제시한다. ‘백화점에 갔어요. 바지를 샀어요.’ →백화점에 가서 바지를 샀어요.	- 학습자는 ‘백화점에 갔어요.’, ‘바지를 샀어요.’, ‘숙제를 했어요.’ 등 어제에 했던 일을 대답한다. ‘백화점에 가서 바지를 샀어요.’, 집에 가서 숙제를 했어요.’ 이 두개 ‘-아서/어서’로 연결한 문장을 따라 읽는다.	5분	교사가 학생과의 자연스러운 대화 상황에서 배울 문법을 예측할 수 있도록 한다.
제 시	- ‘아서/어서’는 선행절이 후행절의 조건이 되면서	- ‘식당에 갔어요. 그 후에	20	그림 자료를

(1)	시간적인 순서를 나타내는 의미임을 알려 준다. - 두 개의 상황 그림을 차례대로 제시하고 대답을 이끌어 낸다. ‘첫 번째 그림을 보세요. 이 두 남자는 어디에 갔어요?’ ‘다음의 그림을 보세요. 그들은 무엇을 해요?’ - 그림 상황을 설명한 후에 ‘-아서/어서’로 연결한 문장을 칠판에 적는다. - ‘-아서/어서’의 형태를 설명하여 칠판에 적는다. - 가다: 가+아서→가다 - 먹다: 먹+어서→먹어서 - 빌리다: 빌리+어서→빌려서 - 목욕하다: - 연습하+여서→연습해서 - 형태의 예문을 제시한다. - ‘-아서/어서’의 통사적 특징을 설명한다. (시제 제약, 주어 일치 제약, 서술어 제약, 문장 종류 제약, 부정문 제약). - 서술어 제약을 설명할 때 열거한 예문은 ‘원인·이유’의 의미를 나타낸다. 교사는 이것에	밥을 먹었어요.’의 전후 동작의 의미를 인지한다. -  (식당에 갔다)→  (밥을 먹었다.) ‘남자는 식당에 가서 밥을 먹었어요.’ 이 문장을 따라 읽는다. - 형태 제시나 통사적 특징 제시를 위하여 열거한 문장을 보고 따라 읽는다. ‘나는 기뻐서 웃어요.(형용사)’ 서술어 제약 설명하고 ‘이유·	준비하여 제시한다. 동사 카드를 활용하고 형태를 알 수 있도록 한다. 동영상을 준비하고 보여 준다.
-----	---	---	--

	대한 간단하게 설명해 준다. -동영상을 준비하고 제시한다. 	원인'의 의미도 갖는 것을 알려 준다. - 동영상을 본다. 		
제 시 (2)	‘-아/어서’는 ‘순서’의 의미를 갖는 것만 아니라, ‘원인 · 이유’와 ‘방법 · 수단’의 의미도 있다. 이런 같은 형태의 연결어미는 여러 가지의 의미를 갖는 특징이 있다는 것을 학습자에게 알려 준다. 대조 설명을 통해 학습자가 구별할 수 있도록 한다. ‘이 약은 세 번에 나누어 먹어야 합니다.’ 예문을 통해 ‘방법 · 수단’의 의미를 설명하고 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’와 통사적 특징의 차이점을 설명한다. 이 순차적 과정을 통해 문장에 나타나는 ‘-아서/어서’는 ‘순서’의 의미를 갖는지 ‘방법 · 수단’의 의미를	‘이 약은 세 번에 나누어 먹어야 합니다.’ 이 예문을 통해 ‘방법 · 수단’의 의미도 갖는 것을 인지한다. ‘그들은 비행기를 타지 않고 중국에 돌아갔어요.’와 ‘계란은 삶지 않고 먹는 것이 좋다.’ 이 두개 예문을 통해 ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-아서/어서’는 ‘원인 · 이유’의 의미를 갖는 ‘-아서/ 어서’와	20 분	학습자 스스로 오류를 해결하도 록 한다.

	맞는지 학습자가 구별할 수 있도록 한다.	차이점을 알 수 있고 구별할 수 있다.		
연 습	- 두 문장을 제시해 주고 한 문장으로 바꾸는 형태에 대한 연습을 반복적으로 연습시킨다. ‘세수를 했어요. 학교에 갔어요.’ → 세수를 하고 학교에 갔어요.’ - 내용은 ‘순서’의 의미, ‘방법·수단’의 의미를 가지고 있는 그림을 통해 구별할 수 없는 오류를 줄일 수 있다. - ‘-아서/어서’와 ‘-고’의 의미 차이점을 설명하고 미세한 의미 차이와 통사적 특성을 고려한 대치 연습을 수업 과정에 포함 시킨다. ① 아침에 일어나서 학교에 갔어요. ② 아침을 먹고 학교에 갔어요.’ *()안에 ‘-아서/어서’와 ‘-고’를 사용하여 문장을 완성하십시오. ‘편지를 () 운동했어요.	- 동사카드를 사용하여 ‘-아서/어서’에 대한 형태를 인식한다. ‘돈을 주워서 지갑에 넣었어요.’ - 대화 문장으로 연습하여 간단하게 사용할 상황을 알게 된다. - 그림 자료를 보면서 문장을 구성하는 연습을 한다. ‘공항에 가서 비행기를 탔어요.’ ‘배를 타서 섬에 가야 해요.’ 편지를 (쓰고) 운동했어요. (쓰다) 친구를 (만나서)	10 분	카드

	(쓰다)'	같이 밥을 먹었어요. (만나다) 밖에 (나가서) 놀자. (나가다)		
활 용	학습자에게 동사만 제시해 주고 그 동사를 활용해서 ‘-아서/어서’를 사용하여 자유롭게 문장을 만들도록 한다. - 사다 () . ‘방법 · 수단’의 의미: ① 비행기 타다 (). ② 걸다 () - ‘오늘은 친구의 생일이예요. 그 친구와 특별한 약속을 있을 거예요. 선물을 준비했어요?’ 이러한 상황의 대화 예문을 제시한다. 친구와 같이 쇼핑을 하고 싶어요. 친구에게 어떻게 말할까요? 어디에 가서 쇼핑할 거예요? 무엇을 사고 싶어요? 생각해 보고 ‘-아서/어서’를 사용하여 옆에 친구와 대화를 만들어 보세요.	‘사다’를 사용하고 ‘-아서/어서’로 연결한 문장을 만들다. (예) ‘선물을 사서 친구에게 줬어요.’ 이런 작문 연습을 한다. 교사가 제시한 생일에 관한 일상적인 대화 예문을 듣고 옆 친구와 둘이 한 팀이 되어 대화 연습을 한다. - 둘이 한 팀이 되어 ‘-아서/어서’를 사용하여 일상생활 중의 쇼핑에 관한 대화를 만들어	15 분	작 활동- 대화 만들기

		본다.		
마 무 리	- 지금까지 학습한 ‘-아서/어서’의 내용을 학습자에게 질문하여 학습자가 잘 이해하고 있는지 확인해 본다. - 학습자가 나타낸 오류와 잘 이해할 수 없는 부분을 다시 설명해 준다. - ‘-아서/어서’를 사용하여 다섯 개 문장을 만들고 하루일과 쓰기를 숙제로 내준다. 다음 수업 예고	- 교사의 질문에 대하여 대답한다. - 교사가 다시 설명하는 것을 잘 기억한다. - 교사가 내준 숙제를 이해하고 완성한다. - 다음 시간의 수업 내용을 예습한다.	10 분	메모지를 제공한다.

이상으로 ‘-(으)면서’와 ‘-아서/어서’의 교수 모형과 학습교수안이다. 앞에 조사를 살펴보면, 중국인 학습자들은 연결어미에서 많은 어려움과 오류를 보이기 때문에 효과적인 방안이 필요하다. 그러서 보고 제시한 교육 모형과 학습교수안은 주로 중국인 학습자들이 ‘-(으)면서’, ‘-아서/어서’를 사용할 때 나타난 어려움과 오류를 해결하기 위한 연구하여 개발하였다. 그리고 외국어로서 한국어 교육에서 연결어미 사용능력은 의사소통 능력을 보이는 중요한 요소이기 때문에, 실제 교육 모형과 학습교수안에서 많은 일상적인 예문, 연습, 활용을 배치하였다. 그 목적은 중국인 학습자가 연결어미를 정확하고 유창하게 사용할 수 있도록 한 것이다.

제 4 장 결 론

중국인 학습자들이 연결어미를 사용할 때 많은 어려움과 오류가 발생한다는 것은 사실이다. 그러나 외국어로서 한국어 교육에서 의사소통 능력은 가장 중요한 요소이기 때문에 연결어미도 정확하고 유창하게 사용해야 한다. 본고는 중국인 학습자의 어려움과 오류를 해결하기 위한 효과적인 한국어 연결어미 교육 방안을 모색하여 제시하였다. 이를 위해 본고는 다음과 같은 방식으로 연구를 진행하였다.

먼저, 국립국어원(2005)의 연결어미 분류에 제시된 연결어미들을 연구 대상으로 선정하였다. 그 이유는 제시된 연결어미가 여러 한국어 교육 기관에서 사용되는 교재에 있는 연결어미 중 공식적으로 나타난 연결어미이기 때문이다. 다음으로, 연구 대상은 중국에 있는 한국어 교재의 연결어미가 어떻게 설명되어 있는지 살펴보았다.

2장에서는 중국인 학습자의 연결어미 사용 양상과 오류 문장을 수렴하기 위해 중국에서 한국어를 가르치는 경력 많은 6명의 교사를 대상으로 1차 면접조사를 하였다. 조사는 2010년 7월 한 달 동안 실시하였다. 면접 질문은 면접자의 인적사항에 관한 질문, 연결어미를 가르치는 동안 느끼는 어려움과 학습자들이 나타낸 오류와 오류의 원인에 관한 질문이다.

또한, 연결어미의 사용빈도와 느끼는 어려움을 수렴하기 위해 2차 면접조사를 2010년 8월 한 달 동안 실시하였다. 피면접자는 중국 산둥지역에 있는 산둥외국어대학교 어학원, 산둥상업대학교 외국어학원, 산둥사설외국어학원에서 교육 받고 있는 15명 학습자를 대상으로 하였다.

면접조사를 통해 다양한 어려움과 오류를 수렴하여 그 결과, 조사한 연결어미를 하나하나씩 분석하여 제시하고자 하였다. 분석 결과를 살펴보니 3가지 오류가 있었다. 오류 유형은 A. ‘어미의 제약으로 인하여 나타난 오류’ B. ‘다른 연결어미와 뒤섞여서 잘 구별하지 못하므로 나타난 오류’ C. ‘어떤 연결어미들을 중국 내의 한국어 교재에서 다루지 않는다. 때문에 학생들이 배운 경험이 없고 이러한 연결어미를 모르므로 사용하지 않게 되

는 오류.’ 모두 3 가지가 있다.

3장에서는 오류를 제거하고 연결어미 사용의 정확도를 기르기 위한 교육 방안을 모색하였다. 먼저 연결어미 교육 방법과 교육 모형을 제안해 보았다. 또한, 교재의 목록을 통해 연결어미의 교육은 초급부터 제시했다. 그런데 초급에서 다루는 연결어미들도 의미적·통사적 특성이 있기 때문에 학습자가 어려움을 느끼고 많은 오류가 나타났다. 그러므로 초급부터 연결어미의 의미적·통사적 특성을 자세히 가르쳐서 오류를 줄이는 것이 앞으로 중·고급의 연결어미를 배우는 데 큰 도움이 될 것이다. 그래서 본고는 초급 교재에 다루고 있는 연결어미를 선정하여 교육 방안을 모색하였다. 교재에 연결어미의 목록을 보면, 그 순서에 따라 ‘-(으)면서’는 거의 모든 종류의 제약을 가지고 있다. 또한 조사 결과를 보면, 학습자가 ‘-(으)면서’ 사용할 때, 제약으로 인한 오류가 많이 발생했다. 그래서 ‘-(으)면서’는 제약으로 인한 오류의 대표적인 연결어미로 선정하였다. 또한, ‘-아서/어서’는 3가지 의미를 갖고, ‘순서’의 의미를 갖는 ‘-고’와 유사하기 때문에 초급 학습자에게 있어서 더욱 오류가 많이 발생한다. 또한, ‘방법·수단’의 의미를 갖는 것은 본고에서 제시한 3가지 교재 중에 2가지 교재에 모두 들어 있지 않았다. 그래서 ‘-아서/어서’가 ‘방법·수단’의 의미가 있는지 모르는 학습자가 많았고, 거의 사용하지 않았다. 이러한 오류를 해결하기 위하여 ‘-아서/어서’도 선정하고 효과적인 실제 교육 모형과 학습교수안 모색하였다. ‘-(으)면서’의 실제 교육 모형은 주로 제약에 대한 설명을 중심을 두고 제시하는데 ‘-아서/어서’는 주로 ‘순서’의 의미는 ‘방법·수단’의 의미와 대조 설명하고 ‘-고’와 대치 설명을 중심을 두고 제시하였다. 이것은 중국인 학습자의 오류를 해결하기 때문이다.

본고는 중국에 있는 한국어 학습자만 조사했는데 다양한 국적을 가진 다수의 학습자와 더 많은 자료를 대상으로 좀 더 깊이 있는 연구가 이루어진다면 더 나은 연구 결과를 얻을 수 있을 것이라고 본다. 이후에 한국어교육을 위해 한국어 능력과 가르치는 실력을 높이도록 열심히 할 것이다.

【참고문헌】

1. 국내문헌

1. 연구자료

서울대학교 언어교육원, 『한국어1』, 문진미디어, 2000.

서울대학교 언어교육원, 『한국어2』, 문진미디어, 2000.

서울대학교 언어교육원, 『한국어3』, 문진미디어, 2000.

서울대학교 언어교육원, 『한국어4』, 문진미디어, 2000.

2. 연구논저

곽요숙, 「연결어미‘-어/-아’의 다단계성에 대한 연구」, 건국대학교, 국어
국문학원 석사학위논문, 2002.

국립국어원, 『외국인을 위한 한국어문법1』, 커뮤니케이션북스, 2005.

김광해, 『문법 현상과 교육』, 박이정, 2008.

김정숙, 『외국어로서의 한국어교육 원리와 방법』, 한국어학, 1998.

김진호, 『외국어로서의 한국어학개론』, 방이정, 2008.

김충실, 『중국에서의 한국어 교육방법 연구』, 방이정, 2006.

남기심, 고영근, 『외국어로서의 한국어학개론』, 탈출판사, 1987.

노민경, 「한국어 학습자를 위한 연결어미 ‘-고’의 교수 방안」, 경희
대학교 교육대학원 석사학위논문, 2008.

류선영, 「외국어로서의 한국어 연결어미 교수 방안」, 계명대학교,
석사학위논문, 2006.

방영주 역, 『외국어 교육의 교육 기법과 원리』, 도서출판 동인, 2003.

- 백봉자, 『외국어로서의 한국어 문법 사전』, 연세대학교 출판부, 2000.
- 서정수, 『국어 문법의 연구』, 한국문화사, 1990.
- 성기철, 『국어 문법의 연구』, 글누림, 2007.
- 송대현, 「한국어 초급 교재 학습자를 위한 연결어미 교육방안 연구」, 청주대학교 교육대학원 석사학위논문, 2008.
- 이운진, 「한국어 학습자의 연결어미 사용 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문, 2003.
- 이종은, 「구성주의를 적용한 한국어 문법교육 방안: 문제중심학습 모형을 중심으로」, 고려대학교 교육대학원 석사학위논문, 2005.
- 이효정, 『한국어 교육』, 국제한국어 교육학회, 2001.
- 이현주, 「외국어로서의 한국어 연결어미 교육 연구」, 강원대학교 교육대학원 석사학위논문, 2005.
- 연봉원, 「한국어 학습자의 연결어미 오류 분석을 통한 교육 방안 연구」, 충남대학교 일반대학원 석사학위논문, 2009.
- 임지숙, 「한국어 학습자의 연결어미-아서/어서에 대한 오류 연구-중국인 학습자를 중심으로」, 청주대학교 일반대학원 석사학위논문, 2009.
- 위나, 「中國語圈 學習者를 위한 韓國語 連結語尾 教育 方案에 관한 研究」, 중앙대학교 석사학위논문, 2010.
- 장걸, 「중국인 학습자의 한국어능력시험 문법 영역 문제 해결 장애 연구」, 전남대학교 교육대학원 석사학위논문, 2010.
- 종염염, 「중국인 학습자를 위한 인과 구문 교육 방안」, 경희대학교 석사학위논문, 2007.
- 최문석, 「의미 중심의 연결어미 교육 방안 연구」, 국제한국어교육학회, 2004.
- 최지희, 「한국어 교육을 위한 목적 표현 연결어미 연구」, 동덕

여자대학 일반대학원 석사학위논문, 2010.

2. 국외문헌

1. 연구자료

- 북경대학교 외, 『표준한국어』 1, 북경대학출판사, 1996.
북경대학교 외, 『표준한국어2』, 북경대학출판사, 1996.
북경대학교 외, 『표준한국어3』, 북경대학출판사, 1996.
북경대학교 조선문화연구소, 『한국어1』, 민족출판사, 2002.
북경대학교 조선문화연구소, 『한국어2』, 민족출판사, 2002.
북경대학교 조선문화연구소, 『한국어3』, 민족출판사, 2002.

2. 연구논저

- 崔義秀 俞春喜, 『한국 실용 문법』, 연변대학출판사, 2008.
崔玉山, 『한국에서 제일 자주 쓰는 표현 900문장』, 中國宇航出版社, 2006.
姜鎔澤, 『장악해야 최신 한국어 문형 237문형』, 中國宇航出版社, 2006.

【부 록 1】

중국인 학습자의 연결어미에 대한 오류 수렴 2차 면접조사 (교수를 대상으로)

안녕하십니까?

바쁘신 가운데 귀중한 시간을 내 주셔서 감사드립니다.

본 조사지는 중국인 학습자의 연결어미에 대한 오류를 수렴하기 위한 기초적인 요구조사입니다. 본 조사지는 학술연구 이외의 어떠한 목적으로도 사용되지 않을 것이며, 자료의 익명성은 보장될 것입니다. 귀하가 느끼고 생각하시는 대로 솔직하고 정확한 응답을 해주시면 감사하겠습니다.

여러분들의 많은 협조를 부탁드립니다. 감사합니다.

한성대학교 한국어문학과 한국어교육전공
석사 4학기 이문균

개인 신상에 대한 질문.

성별(), 나이(), 학교(), 교재(), 급수(), 한국어를 공부한 기간 ().

의미 범주	연결어미
나열	-고, -(으)며

시간	동시	-(으)면서, -(으)며, -자, -자마자
	순서	-고, -아서/어서
	전환	-다가
대립 · 대조		-(으)나, -지만, -는데/-(으)ㄴ데, -아도/-어도
이유 · 원인		-아서/어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, -느라고
조건		-(으)면, (으)려면, -아야/-어야
목적		-(으)러, -(으)려고, -도록, -게
인정		-아도/-어도, -(으)르지도, -더라도
선택		-거나, -든지
방법 · 수단		-아서/어서, -고
배경		-는데/-(으)ㄴ데, -(으)니

위에 제시한 연결어미들이 본 조사의 연구 대상이 된다.

질문을 대답하세요.

1. 연결어미를 가르치면서 어떤 점에 대해 어려움을 느끼셨습니까?
2. 학습자에게 연결어미를 가르칠 때 어떤 질문을 많이 하셨습니까?
3. 학습자들이 연결어미를 사용할 때 어떤 오류가 나타났습니까?
4. 어떤 교재를 쓰고 있습니까? 다른 교재를 보셨습니까? 교재에 들어있는 연결어미를 다루는 실태에 대하여 어떤 의견을 가지고 계십니까?
5. 과외 참고서를 쓰고 있습니까? 몇 권입니까? 도움이 되셨습니까?
6. 연결어미와 관련된 여러 종류의 제약이 있는데 학습자가 가장 어려움을 느끼는 것이 무엇입니까?
7. 연결어미의 기본 형태를 가르칠 때 제시된 형태와 같이 설명해 주십니까?
8. 한 가지 연결어미를 가르칠 때 그의 비슷한 어미와 대조를 설명해 주십니까?
9. 연결어미의 형태, 의미, 제약, 활용, 어느 것에 중점을 두고 가르치십니까?
10. 스스로 개발한 효과적인 연결어미 교수 방법이 있습니까? 어떤 것입니까?

11. 연결어미 교수 방법에 대해 좋은 의견이 있으면 말씀해 주십시오.



【부 록 2】

중국인 학습자의 연결어미에 대한 오류 수렴 2차 면접조사 (중국인 학습자를 대상으로)

안녕하십니까?

바쁘신 가운데 귀중한 시간을 내 주셔서 감사드립니다.

본 조사지는 중국인 학습자의 연결어미에 대한 오류를 수렴하기 위한 기초적인 요구조사입니다. 본 조사지는 학술연구 이외의 어떠한 목적으로도 사용되지 않을 것이며, 자료의 익명성은 보장될 것입니다. 귀하가 느끼고 생각하시는 대로 솔직하고 정확한 응답을 해주시면 감사하겠습니다.

여러분들의 많은 협조를 부탁드립니다. 감사합니다.

한성대학교 한국어문학과 한국어교육전공
석사 4학기 이문균

개인 신상에 대한 질문.

성별(), 나이(), 학교(), 교재(), 급수(), 한국어를 공부한 기간 ().

의미 범주		연결어미
나열		-고, -(으)며
시간	동시	-(으)면서, -(으)며, -자, -자마자

	순서	-고, -아서/어서
	전환	-다가
대립·대조		-(으)나, -지만, -는데/-(으)ㄴ데, -아도/-어도
이유·원인		-아서/어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, -느라고
조건		-(으)면, (으)려면, -아야/-어야
목적		-(으)러, -(으)려고, -도록, -게
인정		-아도/-어도, -(으)ㄴ지하도, -더라도
선택		-거나, -든지
방법·수단		-아서/-어서, -고
배경		-는데/-(으)ㄴ데, -(으)니

위에 제시한 연결어미들이 본 조사의 연구하는 연결어미가 된다.

질문을 대답하세요.

1. 연결어미가 무엇인지 알고 있습니까?
2. 학습자가 연결어미를 배울 때 어떤 어려움을 느낍니까? 어려움을 느끼는 이유는 무엇입니까?
3. 연습과 숙제를 할 때 어떤 오류를 나타납니까? 오류를 나타나는 이유는 무엇입니까?
4. 여러 가지 연결어미 중에서 어떤 것이 비교적 쉽다고 생각합니까?
5. 각 연결어미를 사용하는 빈도는 어떻게 됩니까? (a. 자주 사용한다. / b. 일반적이다./ c. 거의 쓰지 않는다./ d.모른다.)
6. ‘-고’는 어떤 의미를 갖는지 압니까? ‘-고’와 ‘-(으)며’의 차이점을 알고 있습니까?
7. ‘-(으)며’는 어떤 의미를 갖는지 알고 있습니까? 서로 구별할 수 있습니까?
8. ‘-아서/어서’는 어떤 의미를 갖는지 알고 있습니까? ‘-고’와 어떤 차이점이 있는지 알고 있습니까?
9. ‘이유·원인’의 연결어미들 중 어떤 것 자주 사용합니까? 차이점을 알고 있습니까?
10. ‘학교에 빨리 가면/가려면 택시를 타야 돼요.’ 라는 문장과 어울리는

것을 골라보세요.

11. ‘친구와 약속했어서/약속했으니까 쇼핑해요.’라는 문장과 어울리는 것을 골라보세요.

12. ‘비가 오느라고 우산을 가지고 왔어요.’ 이 문장은 맞습니까? 틀립니까?

13. ‘예쁘려고 미용수술을 하세요.’ 이 문장은 맞습니까? 틀립니까?

14. ‘우리는 커피를 안 마시면서 이야기 했어요.’ 이 문장은 맞습니까? 틀립니까?

(10, 대치 오류, 11-14, 제약 오류, 위의 1-9 질문을 통해 학습자가 연결어미의 의미와 비슷한 어미를 잘 구별할 수 있는지, 제약에 대하여 잘 이해하는지 알게 된다.)

15. 문법을 가르치는 방법에 대하여 어떠한 의견이 있습니까?

16. 한국어 문법 학습 방법에 대하여 좋은 의견이 있으면 말씀을 하십시오.



ABSTRACT

A study on the educational method of Korean
conjunctive ending
for Chinese Korean learners

Korean Language & Literature

LI WEN JUN

Major in Korean Language Education

Dept. of Korean Language and Literature

Graduate School, Hansung University

Many of Chinese students who study Korean Language have difficulties to use grammar, and they make many errors whilst the usage of conjunctive ending. It is necessary to provide effective and efficient education of conjunctive ending to Chinese Korean learners. Therefore, in this paper, I attempted to suggest a better method for teaching the conjunctive ending for Chinese Korean learners.

First, in chapter 2, I used interviews, reviewed the difficulties and errors of Chinese students made in conjunctive endings. In addition, as we looked into these difficulties and errors, conjunctive ending have much limitation of the directions for use, have the quality of meaning. because of these, many of Chinese Korean learners have many of difficulties and errors in conjunctive endings.

Next, in chapter 3, based on these learner's difficulties and errors, we presented a sample educational model, which is a part of the effective educational method of Korean conjunctive ending. This model divided the education of conjunctive endings into five phases, Warm-up → Presentation → Practice → Use → Follow up, the actualized method of Korean conjunctive endings ‘-(으)면서’, ‘-아서/어서’ are created. It presents education methods that can be applied to actual Korean language teaching by analyzing how Chinese Korean learners use conjunctive endings in the real situations and what characteristics exist among their difficulties and errors.

In the future, I get to be a Korean teacher, have much of experience in teaching conjunctive endings, Maybe can made a teaching method better than this one.

